



LA PATRIE DAL FRIUL

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

Direzion e Amministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

LINT AUTONOMISTE



Citadins talians di nazionalitât furlane

Dree Valcic

❖❖ Al somee passât un secul di chê sere che, ai Colonos, un esponent de Resistence curde al veve sclarît ai presints lis resons de gnove strategie adotade dal moviment tai confronts de Sirie. In sintesi, i combatents dal Rojava, devant de pussibilitât reâl di jessi cancelâts tant che popul de ofensive militâr turche, a rinunziavin ae ipotesis de indipendence di un Kurdistan unic e unit, par meti invezit lis basis di un acuardi dentri dal stât sirian. Il Rojava si sarès configurât tant che un teritori dotât di une autonomie poiade su trê pilastris: democrazie, rûl de femine e politiche ambientâl.

❖❖ Une disfate? Par cierts aspjets sì, se si pense aes prospetivis ideâls des miliziis curdis che, sul cjamp e cul sacrifici de lôr zoventût, a vevin batût l'Isis. Un pôc cemût che e jere stade viodude la gnove Italie di tancj partesans che a vevin lotât par un cambiament radicâl dal Stât e de societât. A mi mi visave tant il discors dal Dalai Lama che, devant des persecuzions cinesis, al à rinunziât ancje lui al concet di un Tibet independent domandant a Pechin il ricognossiment e il respjet dai dirits democratics pe sô int dentri de republiche populâr.

❖❖ Altris senaris, altris prospetivis dulà che si fevele di vuere, muarts e distruzions che a someavin lontanis di chi, fin cuant che no vin vût di confrontâsi cun chest virus maledet e cu lis sôs consecuencis, imparant su la nestre piel ce che al vûl di vê pôre dal doman, contâ lis vitimis, adotâ disposizions di improibizion, e pensâ che nuie nol sarà plui come prime.

(al va indenant a pagj. 3) ▶



EDITORIÂL

1976: di bessôi PAR SIELTE. 2020: di bessôi PAR FUARCE

Walter Tomada

Chest an la Fieste de Patrie no sarà une fieste. La muart e tuche tes nestrîs puartis e par chest o vin di stâ sierâts dentri. No podin vierzi lis puartis, ma ben spalancâ i barcons e picjâ fûr lis nestrîs bandieris, parcè che se al è un moment là che bisugne strenzisi ducj insiem tant che une comunitât, al è propit chest. Mai tant che cumò nus covente une condivizion plene dai valôrs che il simbul de nestre bandiere al puarte cun se: fuarce, orgoi, determinazion, serietât e solidarietât. Peraulis? No, fats che a àn cjatade conferme intai numars. Prin di dut, chei di un scrutini che al mostre clâr che i furlans a son stâts, in cheste fase di emergjence, la comunitât regionâl che e à respietât cun plui rigôr lis normis che il guvier al à metût in vore. Salacor al è propit chest sens dal dovê di judâsi l'un cul altri che fin cumò al à fat segnâ in Friûl mancûl vitimis che in altris areis de Italie. In grazie de straordinarie opare dai medis e di ducj chei che a lavorin te organizazion sanitarie, te protezion civîl, des fuarcis dal ordin e dai voluntaris che a judin

chei che a son in dificolât, o stin frontant chest nemî invisibil in maniere responsabil, sparagnant une vore di vitis.

❖ Cheste solidarietât e nas de memorie di ce che o vin scugnût vivi za in altris moments de nestre storie. O stin fasint miôr che si pues, come che o sin rivâts a fâ tal 1976, mostrant a ducj ce che al è di bon sot de nestre scusse. In chê volte o sin jessûts des maseriis cul cjâf e no cui pîts, fasint sù prin lis fabbrichis, po lis cjasis: lu vin fat parcè che invezit di spietâ di jessi imboconâts dal Stât o vin cirût daurman di cjapâ in man il nestri

destin. Il Stât e tancj benefâtors di dute Italie e ator pal mont nus àn fat rivâ un grant jutori. Nò o vin podût sielzi e fâ di bessôi, e il "model Friûl" al è sot dai voi di ducj. O sin rivâts a fâlu parcè che o vin podût stâsi dongje.

❖ Cumò, tal 2020, fisichementri, no podin stâsi dongje. Stâ di bessôi e je une necessitât, par salvâsi la vite. Fâ di bessôi lu deventarà, doman, par ricostruî un contest economic che al jessarà disfat dal bloc total causât dal coronavirus. La situazion e sarà compagne par ducj, ma i jutoriis si concentraran su lis zonis plui colpidis e alore

o varin di fâ par fuarce di bessôi cun ce che o varin a disposizion. Al è dibant niçulâsi te sperance che cheste volte il Stât nus judi pardabon. Anzit, nol sarà di straçâ intune clâf assistenzialiste chel pôc che al rivarà. Al sarès un fal une vore grivi. Cheste crisi di fat nus darà a ducj la misure di ce che o sin, come oms e come furlans. Par chest, a coventaran judâts prin e di plui chei che a varan plui bisugne, int e impresis: no son scusis. Puars mai nô se o larin a reclamâ daurman jutoris a ploie, un got par om. No saressin "gotis di salût", ma dome une ultime ocasion di dâi di bevi a un teren arsit, che za di plui di dis agns al sofris di une pierdite bocone di competitivitât e cumò al à bisugne di soluzions gnovis par tornâ a fâ cressi alc. No si pues dome meti blecs, si à di pensâ a un plan che al meti al prin puest il lavôr par ducj, no i piçûl interès di ognidun. La prime strade e pues regalânus un doman, la seconde e sarès il sassini des nestrîs sperancis tal avignî e te nestre comunitât, che nancje il virus fin cumò al è stât bon di pleâ. ■

❖ a pagjine 3

AUTONOMIE CENCE RISORSIS: E SARÀ DURE RIPIÂSI DE EMERGENCE

Une riflession che e cjale al avignî di Fulvio Mattioni

❖ a pagjine 4

FEMINIS FURLANIS FUARTIS

La giornaliste di Glemona Giada Messetti nus mene ae scuvierte des mil musis de Cine di Erika Adami

❖ a pagjine 5 e 12

PATRIARCJIS FUR DAL ORDENARI E CUIINTRISTORIE DE OCUPAZION VENITE

Novitâts pai letôrs da "La Patrie dal Friûl" cun Diego Navarria e Agnul Floramo

❖ a pagjine 6 e 7

TEATRI STABIL FURLAN: CUI ISAL DAÛR DES CUINTIS?

Analisi de gnove realtât pe marilenghe in sene di Serena Fogolini e Tarcisio Mizzau



UNE FURLANE A ROME

None Lina che mi ten su

Floriana Bulfon

Cuantche inonosaincoragin i nevôts. Mè none Lina, classe 1926, e je a stâ a Peonis, o cemût che e disarès Stefania Sandrelli in *Ci eravamo tanto amati*, tal comun di «Trasaghis, no? Vicino a Peonis». Tresinte animis, pal plui anzians, e 250 bôçs pes âfs.

None Lina si è parade in cjase e l'unic mût par viodile par me a son lis videoclamadis. E à decidût che si fasin la domenie, di plui si secje. Dal schermi, jè si imerç intune Rome vueide di rumôrs. Cuarps di cjasis e arbui, lis retroviis di un país in isolamento. E je curiose, none Lina, e fine intal domandâ spiegazions su chest virus che nus à spaurît. E e à di vé olmât su la mê muse i segns de pôre, parcè che invezit di dîmi che e sta ben, di fevelâ di se, si preoche par me: «ti spieti cuant che al passe dut, cundut che vioditi al telefon al è biel, ancje se jo mi vuardi e o soi brute e vecje. Tu ten dûr che no ti train tant che in vuere». Jè la vuere se vise ben. E sa ce che al è l'orari bandît, la fam, lis tessaris anona-riis, e forsit i sune strani che vuê ducj a riclamin la vuere, ancje cui che nol sa ce che e sedi. O sin costrets a imparâ a vivi sierâts in cjase, a cjatâ un respîr gnûf davanti dal virus che al è rivât cidin a insegnânus che no si puedin dâ par scontadis chês che a someavin abitudins, che nus oblee a rinunziâ aes nestrîs libertâts no par colpe di un nemî, ma par difindi la nestre vite. E scuvierzi chê democrazie e chel sens di comunitât cuant che un sacrifici individuâl al è indispensabil pal ben di chei altris. Di chei plui fragjii, propri tant che i nestrîs nonos.

Chei come none Lina, che e domande «Tu âs di mangjâ, no mo? Parcè che al sarès biel mandâti la crostade che e à fat tô mari. Cuant lu inventino un telefon par mandâ lis crostadis?».

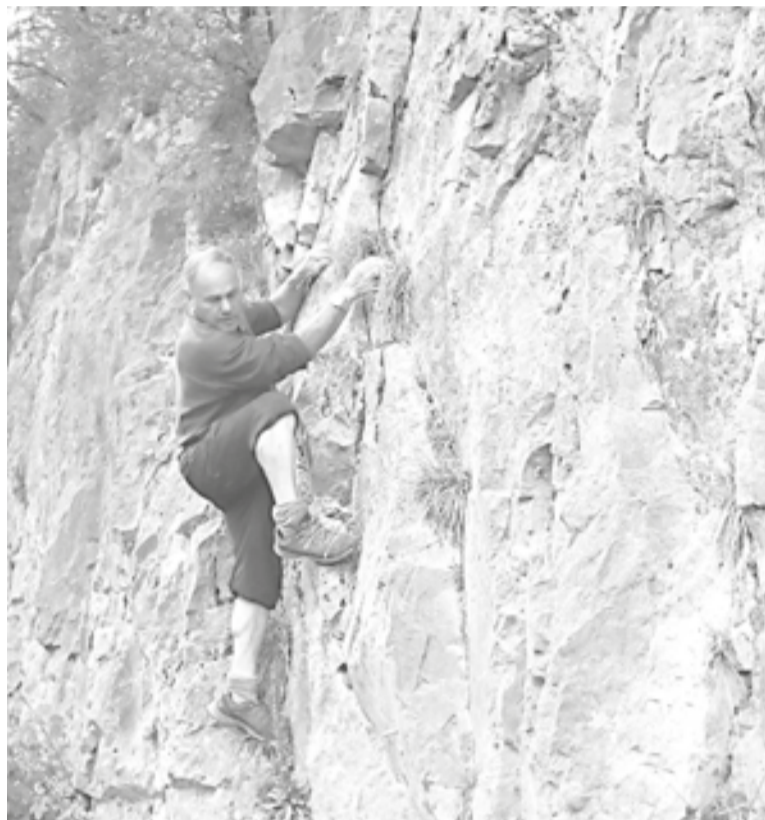
Un virus che par sparî al à bisugne de lontanance. Chê assence e devente cumò presince virtûâl in graciis di une rê di celulârs che nus permet di restâ in contact e che forsit e coventarà ancje par jessi vuardiâts, alc che al sarà difil di tornâ indaûr cence jessi cambiâts. ■

INT DI CJARGNE

La mont di Cjargne, une passion cence etât

A 70 agns, la storie di Adriano Sbrizzai
e met dongje passion pal ambient,
sport, amicizie e solidarietât

Marta Vezzi



TRÊ MOMENTS DE VITE DI SBRIZZAI SU PES MONTS (FOTOS DI ADRIANO SBRIZZAI)

Cui che al cognòs lis sezions cjargnelis dal CAI, dal sigûr al à podût cognossi l'alpinist paularin Adriano Sbrizzai e lis sôs impresis in mont. Adriano al è nassût cu la passion de mont: di fat, bielzà di piçul – sedi cuant che al leve a cjatâ il barbe tes malghis che, dopo, cui cusins – al leve a rimpinâsi pai crets. «O soi simpri stât un frut vivarôs – al conte – e no mi fermave nissun. Mi impensi un particolar di cuant che o jeri sù in mont a fâ fen cui miei gjenitôrs, o vevi 8 agns. Jo o levi sù fin insom di un peç che al jere alt cirche 30 metris. Rivât insom, o tacavi a niçulâmi. Mè mari mi diseve di smontâ jù ma jo no le scoltavi. Dopo o soi cressût, e a 15 agns o ai fat lis valis par lâ a lavorâ tal forest».

◆ «O ai simpri fat il muredôr – al dîs – e cuant che o soi lâ a vore a Cortine o ai cognossût int impuartante tal mont dal alpinisim, e o ai scomençât a praticâ assensions e scjaladis. Dopo o ai cognossût chê che e je diventade la mê femine, mi soi maridât, o ai vût doi fis e o ai scugnût meti in bande cheste mê passion. Ma o cjalavi lis monts e o sintivi che o sarès tornât a cirilîs. Cussì al è sucedût, dopo 25 agns, cuant che o soi lâ in pension.

◆ Une di, inte palestre di cret a Dieç o ai cognossût Sergio Liessi e di in chê volte o vin tacât a lâ ator pes monts insiem. In chel

L'alpinist paularin al à rivât a vierzi 200 viis tes monts cjargnelis e tes Dolomitis di là de Plâf

moment, jo o sintivi la bisugne di ripeti lis viis, no di lâ a vierzint di gnovis. O ai fat 250 ripetizions, ma une di, lant cun Sergio, cuant che o ai viert une vie o soi restât incantesemât. Dopo, purtrop, lui al è muart par une malatie e jo o soi partît in cuarte ancje par lui. O soi rivât a vierzi 200 viis tes monts cjargnelis (in particolar Zermule e Crete Serniate) e tes Dolomitis di là de Plâf. O soi stât za premiât pal gno impegn e mi sint content parcè che nol è facil par un alpinist



rivâ a fâ gnovis scuviercis. E je propit une sodisfazion!».

◆ Programs pal doman a 'nd è tancj par Adriano che, a 70 agns, al dîs: «Alpiniscj innomenâts mi àn dit che se no mi maridavi o varès vude une cariere di alpinist. Ma jo o soi content de vite che o ai fat. Cuant che o partis di cjase a buinore, o saludi la mê femine e i dîs che o voi ma che no sai se o torni: la pôre e je simpri, ma mi jude a tignîmi plui orientât su ce che o ai di fâ».

◆ Adriano al è simpri in ativitât: tal periodi estîf al va a rimpinâ, di Setembar fin ae prime nêf al va a sondâ il teren, a esplorâ, cence contâ che se nol va in mont al va in biciclete par tignîsi in alenament. Ogni tant al puarte in mont un grup di personis in cure tal Centri di Salût Mentâl di Glemone. Ancje achì al à lis sôs sodisfazions: «Sul imprim, ducj a jerin seris e no fevelavin mai. Dopo un pocjis di jessudis, a àn tacât a cjararâ, a fâ domandis, a scherçâ. La mont e il cjaminâ a fasin ben ae salût di ducj». ■



UN FURLAN A MILAN

Cassandre, residente in Lombardia

Dree Venier

Cassandre, fie di Priam re di Troie, e jere une fantate tant bieles che fintremai il diu Apol si jere inamorât di jê. Par concuistâl, Apol i veve dât il podê di fâ profeziis, ma jè no si jere concedude. La vendete dal diu e fo che Cassandre e les indevant a previodi il futûr, ma di chel moment che e ves la male pasche di no jessi mai crodude.

Diviersis a forin lis sôs profeziis su avigniments negatîfs futûrs, ma no forin mai cjapadis in considerazion; par esempli, chê di no acetâ a Troie il cjavâl famôs cui vuerîrs nemîs.

Cuant che o leievi dal mît, mi maraveavi simpri de stupiditât di cui che no i crodeve, e la calcolavi tant che une flabe. Cemût jerial pussibil no aprofitâ dai siei amoniments par metisi al ripâr dai berdeis, o ancje dome par calchi at di prudence?

Stant a Milan, un dai prins teritoris segnâts de infezion pal *Coronavirus* che si è difondude sedi in Italie che in Europe, o ai podût viodi trop che chest mît grêc antîc al sedi une metafore atuâl in ogni timp.

Di chi, o ai viodût ripeti i stes erôrs di bande di ducj chei colpîts dopo, e no son coventâts a nuie i amoniments e lis preieris che si à cirût di fâ. Prime e rive la sotvalutazion e la cjapade in zîr di cui che al à infets. Dopo a rivin i prins proviodiments, sburtâts dal alarme dai virolîcs. Dopo cualchi di che i câs no cressin, viodûts i coscj economics des ordenancis, ve i varis «il teritori no si ferme» (a Milan e in Italie i «aperivirus»), e vie indevant. Ae fin, inevitabile, la esplosion dai câs cu la crisi de sanitât.

Cheste secence dolorose, tal moment che us scrîf, e je daûr a sucedi in dut il mont, a dispîet dai apeî dai Stâts là che il mâl al è rivât prime. Cassandre: un virus che al viaze a pâr cul *Covid-19*. ■

IL GNÛF ORCOLAT

Autonomie cence risorsis: e sarà dure ripiâsi de emergjence

Tal 1976 o vin podût cjapâ in man il nestri destin ma la economie e jere in cressite: cumò e je lade in piês. Al coventarà dismovisi: Triest lu à za fat

Fulvio Mattioni - economist



PALAÇ DE REGJION FVG

Il Coronavirus, tant che il taramot dal 1976, al puarte corot e patiment ma, in mût diviers di in ché volte, al colpìs un tiessût economic e imprenditorîal interessât di une decessite infelice che e cjape dentri dut il Friûl. Une aree che e rapresente plui o mancun l'85% de popolazion residente tal F-VJ e, in reson di chel, di dutis lis macrovariabilis plui impuartantis. La decessite infelice, di fat, si pant tal ridimensionament significatîf dai valôrs dal redit prodot de economie, des esportazions, de ocupazion e des presincis turisticis furlanis. Ducj fundamentâi macroeconomicis che a van in mût net in piês se o considerin dome la ex provincie di Udin. L'Orcolat, invezit, al jere stât frontât e batût parcè che il sisteme economic furlan al jere in cressite fuarte. Parcè? La sô imprenditorie e jere vivarose, cussì come lis fuarcis politicis di chel periodi, i sindicis e i sindacâts. Il segret di chel sucès? Un elisîr portentôs: la unitât dai intindiments, l'obietif (convidût di ducj) di rilanc, la vuide furlane dal procès intîr, il racuardi cul nivel talian e lis risorsis che il Stât al meteve a disposizion. I compartaments di in ché volte? La Regjon Autonome e continuave a davuelzi la sô azion di indreçament dal disvilup economic e sociâl midiant di un decentrament savi, lassant la gjestion dai interventis ai Ents Locai. I imprenditôrs a àn continuât a fâ il lôr mistîr cence vaîsi intor e cence gjavâ risorsis a fameis e lavoradôrs. I sindicâts a àn contribuît a realizâ il sproc "prin lis fabrichis, e po lis cjasis e lis glesiiis". Dal pont di viste legjislatîf e operatîf si son dadis la volte cun ordin e determinazion lis fasis de emergjence e ché dal disvilup.

♦ Vuê, intal Avril 2020 a son dôs

robis di domandâsi: 1) isal un barlum di cussience de grive "decessite infelice" furlane? 2) Ise ancje une minime idee di meti man cun urgjence a un plan pal rilanc dal Friûl? La rispueste, magari cussì no, e je dôs voltis negative. Non si viôt nancje un fregul di barlum. I "tamonîrs" des Zontis dal gnûf mileni a àn orientât il belanç de Regjon vîrs infrastrutturis e interventis inutii e/o fantasiôs ma simpri ultracostôs che a àn in miserît cussì la nestre cjare autonomie. Esemplis? La regionalizazion de sanitât cuntune spese di plui di 1,1 miliart dal belanç regjonâl; il Coridôr european numar 5 (par fortune no realizât, ma trop timp e tropis energiis no sono lâts pierdûts!); la tierce corsie de autostrade A4, doprade di dute Europe ma fate sù cun 2,1 miliarts di euros dai citadins di cheste Regjon; il compart unic dai dipendents publics F-VJ, costât passe 600 milions; la riforme dal turisim sot dal segn dal "dut public, dut gratis"

costade plui di 250 milions; la trasformazion de finanziarie di svilup publice Friulia spa intune holding speculative (... ma in pierdite!); la pubblicizazion di Mediocredito Fvg con pierditis e ricapitalizazions pluri-centimilionaris e simpri cjamadis su lis sachetis dai furlans; l'abatiment dal debit public regjonâl in timp di crisi, no domandât dal Stât, che però nus à gjavât plui di un miliart che al podeve judâ il nestri sisteme produtîf; il disgraciât pat Tremonti-Tondo dal 2010 che nus è costât, fin cumò, 2,7 miliarts di euros. In sumis, in totâl diviers miliarts di euros (no miârs, no milions, MILIARTS) butâts a slas invezit di finalizâju ae cressite economiche, al lavôr, ae formazion e al Welfare.

♦ Ce us parial, se confrontâts cui 30 milions stanziâts par frontâ la emergjence provocade dal Coronavirus? Bêçs, par altri, gjavâts pe plui part di altris cjapitui di belanç. Dut cás, purtrop, al è ben di plui (o miôr, si varès di dî, al è ancjemò di

mancun). Ven a stâi, il "nanisim politic" de aree furlane che al impedìs la rivendicazion di un "Plan pal Rilanc dal Friûl" par jessi fûr dal taramot economic e sociâl provocât de decessite infelice che e à colpît tal cûr cheste aree.

♦ Cemût si fasial a superâ la emergjence di cumò, ma cuntune vision ancje pal medi periodi? Il colp dal Coronavirus al varès bisugne soledut di un intervent a nivel talian, che il Stât al sta metint in vore par tutelâ e sostignî i lavoradôrs. Ma il rilanc de aree furlane al varà bisugne di un sfuarç suntun arc almancul di 3-5 agns: e a pensâlu e coventarès une Conference patrocinade de Universitât dal Friûl e vierte a dutis lis representancis associativis, istituzionâls e politicis. Il so obietif al varès di jessi prin di dut chel di condividi une analisi realistiche e oneste de situazion, par rivâ a meti lis fondis par un Plan di pueste, e determinâ lis risorsis necessaris a alimentâlu, individuâ lis strategiis justis par vè un confront colaboratîf cul Stât par definî i imprescj juridics e la entitât di risorsis finanziariis di sô competence. Il secont teme al è dut cás chel di cjatâ une soluzion istituzionâl al "sot vueit furlan" lassât de marginalitât dai Ents intermedis che a àn cjapât il puest des ex provinciis: cumò, di fat, a contin dome il "Palaç" regjonâl (che nol pense masse al Friûl) e Triest citât metropolitane. Cjatâ la soluzion al vûl dî sclari ancje cuâl che al è il sogjet just par puartâ indevant la propueste di chest Plan tant necessari. Che al è dut fûr che un progjet antitriestin, parcè che Triest al à za realizât il so asset istituzionâl e al è za lâs indevant cul so progjet par rilancâsi. La uniche soluzion pussibile e je une **Regjon Autonome** (che e je za) **cun dôs provinciis autonomis** (che a son di fâ) sul model Trentin-Sudtirôl (che al è garanzie di sucès). Une *provincie dal Friûl* (Gurize, Pordenon e Udin insiem) e la *provincie di Triest* no son une selte di cjampanilism, ni di inimicizie, ma la uniche maniere par che il Friûl al torni a jessi finalmentri responsabil e protagonist dal so destin. ■

LINT AUTONOMISTE

(segue de prime pagjine)

Citadins talians di nazionalitât furlane

Dree Valcic

*** Se cussì al è il futûr, o vin di interrogâsi cence pôre ancje sul autonomisim furlan, sul so rûl une volte passade la emergjence.

I tricolôrs pai barcons, chel "stringiamci a coorte" che al rimbombe - a dî la veretât, plui tant che tif di curve scaramantiche che come impegn vuerîr -, di une bande a segnalin la dibisugne di tancj di cjatâ simbui e rituâi cognossûts e cualchi volte praticâts in altris occasions, ma di ché altre a rapresentin par nô furlans un segnâl di interpretâ.

*** A tornaran sù di sigûr, e za o notin i segnâi, i mai impulsivis riclams ae centralizazion de vite publice, aes declarazions di faliment des autonomiis regjonâls.

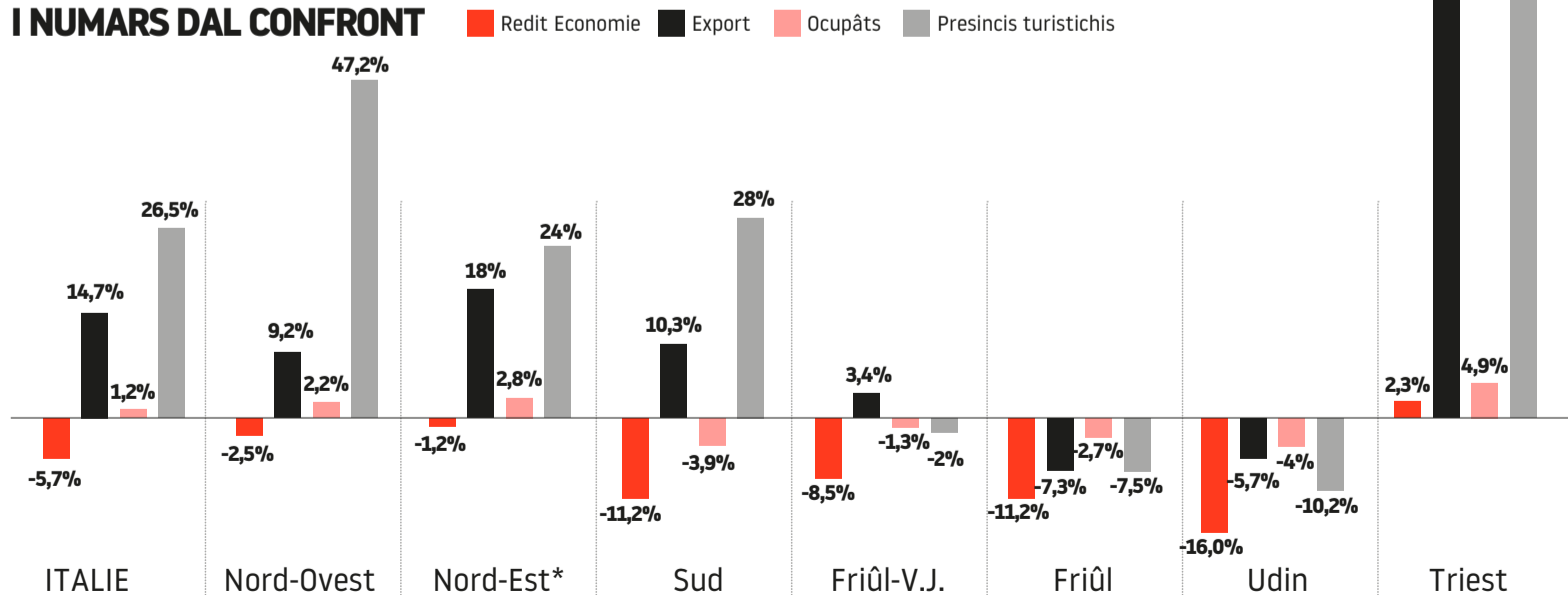
Dal rest, varessino rivât chestis, bessolis, a frontâ un drame di chestis proporzions?

La rispueste e je: no. Cheste cussience e compuarte il ricognossi che devant des "complessitâts globâls", de economie ai traspuarts, de sanitât ae sigurece, no je pussibile dome une rispueste di "nicje".

*** Scomencin a rifleti su cemût tradusi in pratiche e in propueste politiche chel che simpri o vin afermât, ven a stâi che o sin "citadins talians, di nazionalitât furlane".

Che nus plasi o no, cheste e je la situazion che o vin di fâ i conts. E no sarin dome nô. ■

I NUMARS DAL CONFRONT



LEIENDE Friûl Lis 3 ex provinciis di GO, PN e UD insiem

Redit Salt valôr zontât dal periodî 2008-2018, a presints costants
Export Salt export 2008-2019, a presints costants

Ocupâts Salt ocupâts 2008-2019
Presincis turisticis Salt zornadis di presincis 2000-2018

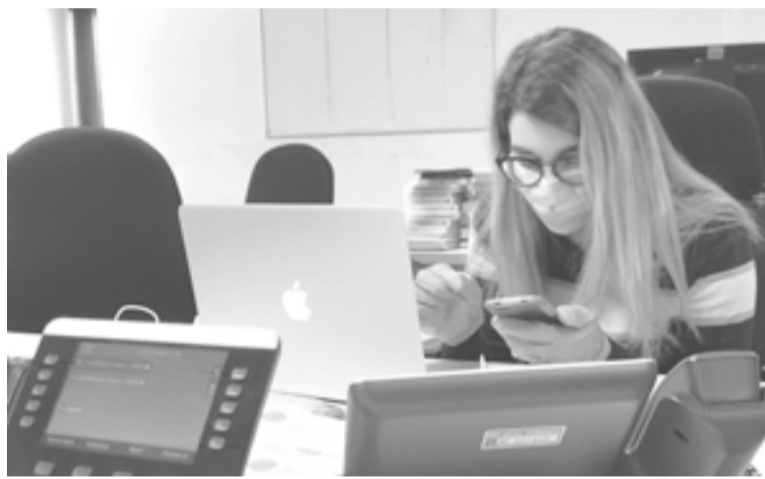
Nord-Est* Cence il Friûl

FEMINIS FURLANIS FUARTIS

Lis mil musis de Cine contadis di Giada Messetti

La gjornaliste e sinolighe di Glemone: "Indevant te science, indaûr tai dirits". Intal so libri vincj agns di experience intun Paîs decisîf sul senari globâl

servizis di Erika Adami



GIADA MESSETTI IN REDAZION A "#CARTABIANCA" AI TIMPS DAL CORONAVIRUS

Dal 2002, l'an che Giada Messetti e rive pe prime volte a Pechin come studentesse, al 2020, l'an de Suris screât cul coronavirus, la Cine e je cambiate une vore. «O vevi 21 agns e mi visi ancjemò dal dormitori li che o soi stade par 5 mès: grisons tal jet, bagn in comun par 40 personis e tant frêt par vie dai sieraments sclendars – si impense la gjornaliste e sinolighe glemonate -. Mi soi rindude cont subit che al jere un Paîs cetant diferent di chel che un al podeve imaginâsi. Al è ancjemò cussi, ancje se Pechin e la Cine no son plui chei dal 2002». E Giada, che te Republiche populâr cinese e à vivût 6 agns dopo de laurie in Lenghis orientâls te Universitât di Vignesie, lu sa ben. Messetti – che e à colaborât cui uficis di corrispondence di Rai, Corriere della Sera e Repubblica - e à podût indagâ di dongje lis contradizions dal Imperi Celest e la sô cressite sfolmenade viers obietîfs di modernitât simpri plui ambiziôs. E cumò ju à contâts tal saç divulgatîf "Nella testa del Dragone - Identità e ambizioni della Nuova Cina", publicât de Mondadori, che al fotografe il presint e il futûr di un Paîs simpri plui decisîf sul senari globâl, un mont che al è dibant cirî di capî cun voi occidentâli.

«La Cine è a dis, cent, mil musis: tu puedis cjetâti te vile ferme ae epoche preindustriâl, ma ancje vioditi rivâ un dron che ti ordene di metiti il casc intant che tu sês fer cul motorin tune croserie in citât. Imiei agns in Cine mi àn formade a vè viertidure mentâl, a contestualizâ e a relativizâ. Al è un exercizi difilicil par nô occidentâi, ma impuartante». E necessari, parcè che ancje se o sin lontans di un pont di viste fisic e culturâl, no lu sin chel economic. «In chestis setemanis si è fevelât un grum cence pensâ de Cine e dai costums dai cinês tant che se a fossin bogns dome di mangjâ suris vivis e gnotui a gulizion, gustâ e cene! E pûr, la Cine par une vore di aspiets e je tant plui indevant de Italie: sul ûs de robotiche, de inteligence artificîal, dal ricognossiment faciâl, de

racuelte dai big data. E je une vore plui digitalizade. O savin pôc e nuie di ce che al sucêt là, ma dal sigûr nus tocje ducj. Il coronavirus lu à dimostrât. La Cine e je un Paîs ambiziôs e e sta puartant indevant une sfide cui Stâts Unîts par rivâ ae leadership mondiâl. Chel che e fâs, di fat al interesse ancje il nestri avignî. Ve alore, che tal progjet de gnove Vie de sede, che al varès di cjapâ dentri ancje il puart di Triest, «al sarà impuartant capî ben cuâi che a son i vantaçs e i svantaçs di cheste operazion enorme, par no colâ te vuata di jessi controlâts dal colòs cinês».

«Une locomotive economiche globâl impressionante, ma che in merit al rispîet dai dirits umans, des minorancis etnichis, religiosis, politichis, di garanzis democratichis di base e di cuistion di gjenar, e à ancje-

mò tante strade di fâ. «La science e la tecnologie a son in man ai oms, e la politiche compagn, tant che in Italie da rest. Tai prins doi cjamps, la Cine si è impegnade a rivâ aes cuotis rose dal 35 par cent tal deceni 2010-2020, e po a son tantis imprenditoris di sucès. Fin a 15 agns indaûr, une femine di 25 agns cence om e fîs, pe plui part de int no jere realizade, cumò nol è cussi, malis contradizions a son tantis, tra emancipazion e condurâ dai blocs di une societât tradizional e patriarcjâl». A pesâ maniere negative su la immagin de Cine e je ancje la cuistion dai popui scjafoiâts dal guvier centrâl, ossessionât di garanti la stabilitât e la indivisibilitât dal Paîs, cu la lungje ocupazion e distruzion dal Tibet e de sô culture e la repression violente dai uigurs, indegnis di un Paîs civil. «Te regjon dal Xinjiang

nicazion, e che a Giada, fantacine di 11 agns, i veve comissionât un articul. «Al è stât il prin – e conte – a vè dade fiducie ae mè capacitât comunicative». Chè fantacine a'nd à fate di strade di cuant che si rimpinave sui arbu e che e coreve libere pai prâts sot dal Cjampon. Ma no à mai dismenteât il so Friûl e il paîs li che e je cressude. «Ogni volte che o torni, o voi a fâ il Troi dai Cincent. Cuant che o rivi insom, o viôt Glemone, Osóf e il Tiliment e dut al va a puest. Il Friûl al è la mè cove, il puest che mi fâs stâ ben». ■



IL PROFÛL

Giada Messetti (te foto parsore), nasude a Udin tal 1981, dopo la laurie in cinês ae Universitât di Vignesie, tal 2005 si trasferis a Pechin dulà che e lavore pes testadis talianis principâls (Rai, Corriere della Sera, Repubblica, Radio Popolare, Diario). Tornade in Italie intal 2011, e colabore cun diversis trasmissions radiofonichis e televisivis, tant che "Crozza", "Zeta", "Caterpillar", "Ovunque6", par po rivâ ae scritture televisive colaborant, fra chei altris, cun Daria Bignardi a "Le invasioni barbariche" e cun Beppe Severgnini a "L'erba dei vicini". Cumò e je autore dal program di e cun Bianca Berlinguer "#Cartabianca" in onde su Rai3. Cun Simone Pieranni, e à ideât il podcast su la Cine "Risciò", disponibil su lis platformis principâls di streaming. Par Strade Blu Mondadori e à publicât "Nella testa del Dragone - Identità e ambizioni della Nuova Cina".

Tal Shhanxi su lis olmis dal von Basilio Brollo

Partide di Glemone cuntune borse di studi de Republiche populâr cinese, Giada Messetti e je lade su lis olmis dal von, Basilio Brollo, il missionari francescan glemonat jentrât te storie par jessi stât l'autôr dal prin vocabolari cinês-latino.

«Fin di piçule, o ai sintût a fevelâ di lui – e ricuarde Giada -. La mè proagne e gno nono bis, de bande de mame, a vignivin clamâts simpri tes cerimoniis par memoreâl. Cussi, cuant che o ai vût di sielzi l'argoment de mè tesi, o ai pensât ben di là insot tal studi di chest



GIADA MESSETTI TE CITÂT DI KUNMING CUL PITÔR CINÊS LI KUNWU

parint lontan che al è stât tra i prins a cirî di imbastî un puint tra dôs civiltâts cussi diferentis».

«Basilio Brollo al nas a Glemone tal 1648. Ordenât a Vignesie tal 1674, daspò vè insegnât filosofie e teologie, al domande di unîsi a un trop di missionaris francescans destinâts al Orient estrem. Tra

le "genti senza fine, terre senza confine" che al scriveve tune letare ai siei, Brollo si avvicina al idioma cinês par necessitât che po e mude in interès, tant che tal 1694 al finis la sô opare di traduzion par latin di 7 mil ideograms cu la relative pronunzie. Un lavôr di no crodi, che cualchi an dopo Brollo al integrarà e che, passe un secul daspò, i francès a stamparan, ma cence citâ l'autôr. La denunzie par plagji e comedarà lis robis, ricognossint al frari furlan il merit di vè tacât i studis sinologjics a soreli a mont.

«In Cine, tal Shhanxi - la provincie di Xi'an, la antighe citât imperiâl e dal esercit di arzile - che Brollo al jere stât vicjari, o soi lade a cirî la sô tombe – e conte la sinolighe -, ma no le ai cjetade: e jere lade pierdude dilunc de Rivoluzion culturâl cuant che monuments e lûcs di cult a forin sdrumâts e fiscâts». ■



DANUS UNE MAN 5 PAR MIL

Ancje chest an, cu la declarazion dai redits tu puedis dâi une man a *La Patrie dal Friûl*, il mensil dut in lenghe furlane dal 1946.

Nol coste nuie, baste meti il numar
01299830305
te casele juste:

SCELTA DEL DICHIARANTE PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (IR) (Scelta del contribuente, delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale, delle associazioni e fondazioni)

Firma *Firme achi* Ffina

Codice fiscale del beneficiario (eventuale) **01299830305** Codice fiscale beneficiario

SOSTEGNO DEL VOLONTARIATO E DELLE ALTRE ORGANIZZAZIONI NON LUCRATIVE DI UTILITÀ SOCIALE, DELLE ASSOCIAZIONI DI PROMOZIONE SOCIALE E DELLE ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI RICONOSCIUTE CHE OPERANO NEI SETTORI DI CUI ALL'ART. 10, C. 1, LETT. A9, DEL D.LGS. N. 460 DEL 1997

e firmâ la destinazion dal 5 par mil

PATRIARCJIS FÛR DAL ORDENARI - LA STORIE

La prime e ultime Pasche dal pari de Patrie dal Friûl

Tal 1077 Siart e l'imperadôr Indrî a jentrin intune Aquilee resuride. Ma la lôr aleance e durarà mancûl di un Istât, parcè che il Patriarcje al murirà in Avost

Diego Navarra

“Ursule, parcè sunial a dopli?”, al domande Stiefin ae femine, finît di molzi. “E je Pasche, sù po!” “O sai che e je Pasche – al dis Stiefin – ma al è dal cricà dal di che a scampanotin e cumò a àn inviât ancje il campanon”. “Tu sês un salvadi! – si sbroche Ursule – Dome tu a Aquilee no tu sàs che chest an a Pasche al sarà, cul nestri patriarcje, ancje l'imperadôr Indrî!”. “Cui?” al domande Stiefin. “Ben po, il paron di ducj i nestris parons.”

◆ La jentrade a Aquilee la buinore dai 16 di Avril dal 1077 e je une emozion grande par Indrî: “O savevi di Aquilee antigone ma in ruvine – al pense – cumò o viôt une citât resuride. Bandieris, standarts, arcs di vert e rosis intune zornade di Vierte e di soreli. Di une bande la corone des monts, di ché altre

In citât une fulugne di curiôs, nobii e predis, contadins e marcjadants, e une varietât di lenghis diferentis

un aiarin lizêr cul bonodôr dal mâr. Biele tiere!”. Une fulugne di curiôs e jemple lis stradis. Nobii e predis, contadins e marcjadants.

◆ Une varietât di colôrs e lenghis diferentis. Ancje Stiefin e Ursule a spietin. A tachin lis trombis e a rivin l'imperadôr e il patriarcje, a cjava, un dacis di chel altri. “Ma – al salte sù Stiefin – l'imperadôr, il paron dai parons, al è un frutât!”. “Tâs – i dis sotvôs Ursule – mê comari Milie, che e je a servî li des muiniis, mi à contât



INDRÎ IV

che nol à nancje 17 agns. E che il nestri patriarcje Siart, todesc come lui ma om madûr, i à fat di segretari in Gjermanie e al à indreçât plui di une volte chel fantaçat decis e cence scrupui. Sâstu che Indrî i à fat cuintri ancje al pape? Ma chel i à fat sbassâ lis alis e al à scugnût

domandâi scuse. Trê dis in pinitince tal frêt, e dome ché volte i à gjavade la scomuniche.”

◆ “Maestât – al spiege Siart denant dal cjampanili alt e imponent – chest tor lu à tirât sù 50 agns indaûr, cu lis pieris dal anfiteatri roman, Wolfgang von Treffen, che in Friûl a

clamin Popon, un grant patriarcje. Al à ancje metût in sest la basiliche antiche e il palaç.” E Indrî: “Pari riverît, ti confidi che o ai vût un sgrisul. O soi daûr a talpassâ, cui çucui dal gno cjava, la strade che a àn talpassade i imperadôrs di Rome!”. “Rome e je stade grande – al marche Siart – ma cumò Aquilee e je sedi un lusôr pe fede, sedi une difese fuarte dal Imperi. Impensiti dome che jo, patriarcje, o ai sot di me 18 vescui. Tu viodarâs te basiliche!”.

◆ Di fat Indrî, te tribune di onôr, al è maraveât di ché liturgjie sflandrose. La jentrade e je za un spettacul: daûr di un nûl di incens, si vierç la crôs patriarcjâl a doi braçs, dopo a son siet cjandelîrs, i 50 cjalunis, i abâts, il diacun che al ten adalt il vanzeli antic di Sant Marc, i 18 vescui sufraganis, di chel di Como a chel di Pole e, par ultin, cul pastorâl di Sant Ermacore, il patriarcje. Ognidun cui siei paraments: dalmaticis e planetis, piviâi e casulis di sede e di aur. Il cjant al jemple lis navadis de glesie mari: “Sigeardo, Patriarcha nostro, pax, vita e salus perpetua” e dopo, par buine grazie: “Henrico, Rege et Imperatore nostro, pax, vita e salus perpetua.” Vie pe liturgjie patriarchine Siart, sentât su la sô catidre tal mieç de abside, al pense al onôr di vê achi l'imperadôr e al afâr che al à fat a judâlu, intant che Indrî al stime che a Pavia, ai 3 di Avril, al à fat propite ben a dâi al patriarcje di Aquilee la invistidure di duce dal Friûl.

◆ Prime di tacâ il gustâ di gale, tal palaç patriarcjâl dongje de basiliche, denant dai vescui e dai nobii, il patriarcje al fâs il discors di bon acet

La Glesie di Aquilee, lusôr pe fede e difese dal Imperi, e veve sot di se 18 vescui

al imperadôr, sentât dongje di lui, e chest al ringracie e al alce la tace ae salut di “Siart Duce dal Friûl”. Batimans di ducj, che a capissin che di cumò il patriarcje di Aquilee nol sarà dome vescul e metropolit, ma al varà ancje il podê civil su la Patrie dal Friûl. Te grande sale, sot dai volts tignûts sù di cinc colonis bocognonis, al ven puartât ogni ben di Diu. E tache la musiche e Siart, sotvôs, si permet un tic di ironie: “Trê dis te nêf, discolç e vistût di sac ti à tignût il pape...”. “Tu cognossis il



BISCHOFSTHRON, MUSEO CRISTIANO, CIVIDALE

gno caratar, no mo? – i rispuint Indrî – lu varès fat a tocs chel maledet... Ma par une volte o soi lât daûr di mê madone Adelaide di Suse. E je stade jê a cumbinâ dut e a sconzurâ sô cusine Matilde di Cjanosse di vierzimi il puarton dal cjistiel. Cussî, chel fals munic di pape mi à gjavade la scomuniche. Lasse che o comedi lis rognis che o ai in Gjermanie e me paiarâ, chel osti di un predi!”. E Siart: “Maestât, o sarai cun te. O larin sù par Vençon e Scluse, e o fevelarai a pro di te a Ratisbone, là che tu clamarâs adun i principis todescs.” “E jo a Nürberg – al zonte Indrî – ti darai ancje la invistidure di marchês de Istrie e margrâf dal Cragn pe tô fedeltât.”

◆ “Ursule, par cui sunie?” al berle Stiefin uçant il falçut. “E je la Madone di Avost, basoâl di om!”. “Lu sai, sacrabolt! Ma a son glons di muart!”. “Ah, vere! Mi soi dismenteade di diti che a soterin il nestri patriarcje.” “Orpo, e cemût isal muart?”. “Sâstu che al jere lât in Gjermanie cul imperadôr, no mo?”. “Sigûr, cun chel fantat”. “Alore, la badesse di Aquilee Fridegunde, che e je sùr di Siart e che lui i veve regalât lis vilis di Çumpite, Pantianins e Bean, e vai che mai. E i à contât a mê comari Milie che so fradi si jere metût de bande dal imperadôr e in Gjermanie lu veve judât une vore. Chel lu veve fat siôr ancje de Istrie e dal Cragn. Bot e sclop, no i vegnial un gran mâl di cjâf, al da di mat par cualchi zornade e za di trê dis al è muart tal forest! Cumò lu soterin te basiliche, dongje dal Sant Sepulcri di Jerusalem, come che al veve domandât.” “Puarin – al comente Stiefin – al à strussiat une vore e nol à gjoldût nuie. Cumò a gjoldaran i patriarcjis che a vignaran e, sperin, forsît alc ancje nô, int furlane. Recuie.” ■

PATRIARCJIS FÛR DAL ORDENARI - I PROTAGONISCI

La fieste dai 3 di Avril e memoree la sô invistidure

D.N.

Siart, o Sigjeart (Sigehardus) de gjernazie dai Andechs, al fo patriarcje di Aquilee dal 1068 al 1077. La sô figure in Friûl e je di rimarc, soledut parcè che al ven ricognossût tant che fondadôr dal “stât” patriarcjâl, ven a stâi la Patrie dal Friûl. Di fat, ogni an si

fâs fieste ai 3 di Avril in ocasion dal inovâl de sô invistidure di bande dal imperadôr Indrî IV. E i storics furlans a marchin chest so rûl. Cui che, invezit, al à scrit di lui doprant i document vaticans, lu considere un traditôr venâl, che al à voltadis lis spalis al pape



SIART

par metisi de bande dal imperadôr, fasintsi corompi in cambi di possediments e dirits.

◆ O crôt che non sedi aplicabil

un judizi atuâl a avigniments di scuasit mil agns indaûr. E je vere che la invistidure dal Friûl no faseve altri che decretâ in mût formâl il dirit public feudâl su teritoris che planc a planc i patriarcjis a vevin ingrumât. Al baste ricuardâ lis concessions di Carli il Grant al patriarcje Paulin, dai trê imperadôrs Otons e, massime, dal imperadôr Corât II al patriarcje Popon, che i de ancje il dirit di bati monede.

◆ La invistidure dai 3 di Avril alore e fo la certificazion formâl di une situazion di fat. L'imperadôr Indrî nol pierdeve nuie, anzit, si garantive di vê tal patriarcje un aleât fedel. Siart, cu la sô

grande abilitât diplomatiche e politiche, cence rivâ a gjoldi nuie par se, al sigurave ae nestre tiere, biadlore, chel “toc di cjarte” che al coventarà, vie pai secui, par fâle diventâ ché realtât uniche in Europe che si clame Patrie dal Friûl. ■



SIART E INDRÎ IV

SPETACUL IN MARILENGHE

Teatri Stabil Furlan: cui isal daûr des cuintis?

Cu la nomine di Paolo Patui a diretôr e je prone a partî la gnove realtât che e varà di valorizâ la nestre dramaturgjie

Serena Fogolini



"I TURCS TAL FRIÛL". FOTO DI SCENA. IN PRIMO PIANO LUCILLA MORLACCHI

Moments critics chei che o sin daûr a vivi. E cuant che o rivan a puartâle fûr, bisugnarà fâ i conts cu la lavine economiche, e viodi

ce che si rivarà a tirâ sù dal foran profund indulà che a saran coladis dutis lis ativitâts. Fasint riferiment ae opere di Márquez, plui che fevelâ di "amôr", al sarès il cûs di

preocupâsi pal "lavor ai tims dal coronavirus", viodût che lis misuris cjapadis dal guvier a rivan a malistent a concedi une bocjade di aiar. Jenfri lis categoriis plui

segnadis, a jentrin i lavoradors dal mont dal spetacul, che a son stâts i prins a jessi blocâts in cheste epopee di decrets e di ordenancis. Par musiciscj e atôrs al sarà difil di rivâ a recuperâ dutis lis datis ladis su pai stecs, e cualchidun al varà di tirâ la coree almancul fin ae prossime Sierade.

◆ Intal senari locâl, dut cûs, e je une gnove che e varès di fâ un pôc di lusôr intal avignî dai spetacui in lenghe furlane, stant che decisions impuartantis a son stadis cjapadis dentri dal Teatri Stabil Furlan, chel progjet di Nico Pepe (e puartât indenat di Bepi Agostinis) che, biadlore, dopo 40 agns di aparizions fantasmis al somee jessi rivât adora a cjatâ une sô sacume definitive.

◆ Come che us vevin za contât (La Patrie dal Friûl, Avost dal 2019) la associazion "Teatri Stabil Furlan" e jere nassude l'Istât passât, su sburt de Zonte dal Comun di Udine, adun cu la fondazion "Teatro Nuovo Giovanni da Udine", ARLeF - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane, Societât Filologjiche Furlane, Istitût Ladin Furlan "Pre Checo Placerean", CSS Teatri stabil di inovazion dal Friûl-Vignesie Julie e cu la Academie Civiche di recitazion drammatiche "Nico Pepe". Clare che la sielte dai sogjets e à fat saltâ sù la tarme a plui di cualchi realtât lassade fûr (e basti la letare scrite di MateâriuM - Servi di Scena), ma il president de clape, Lorenzo Zanon (za president de ARLeF e al moment president dal Istitût Ladin Furlan "Pre Checo Placerean") al à subite rispuindût che la associazion no intint di jessi un organisim sierât, anzit, un dai obietifs al è propit chel di cirî il confront, massime cun chês altris minorancis linguistichis. Plui

preocupante, invezeit, la reazion de Regjon, che se di une bande e à slungjade la man imprometint i fonts midiant dal Assessorât aes autonomiis locâls, di chê altre e à soflât cuintri, berlant che no son i bêçs (che però no son mancjâts par sglonfânus cun Leonardo). Lassant in bande lis polemichis (ancje se il detai nol è di pôc), ae fin dal an passât (ai 6 e ai 7 di Dicembar) il Teatri Stabil Furlan al à cjapade la ocasion par presentâsi al public intun Licôf, dôs zornadis di dibatiments e di spetacui al Teatri San Zorç, cul coordinament di Massimo Somaglino, in compagnie di esponents de culture furlane tant che Gianni Cianchi, William Cislino, Francesca Gregoricchio e Paolo Patui. Sîs i filons cjapâts in considerazion: dramaturgjie contemporanie (omaç al Teatri Incerto), propuestis gnovis (MateâriuM), teatri di tradizion ("La casa" di Siro Angeli voltât par furlan), teatri par fruts (cui pipins di Michele Polo e di Patrick Platolino), adataments teatrâi (un progjet de Associazion Teatrâl Furlane su Gianni Gregoricchio) e traduzions ("L'uali di Diu" di Miklos Hubay voltât inte variante de Val Pesarine di Carlo Tolazzi).

◆ Cumò, daspò di une valutazion atente dai 14 candidâts che a vevin rispuindût al avis di Zenâr pe figure di diretôr artistic, il Teatri Stabil Furlan al à un gnûf tamonîr: Paolo Patui, un non che al à za dât tant ae culture di cjase nestre e che - in grazie de esperience madressude - al cirarà dal sigûr di direzi la nâf al miôr par chest an, fasint montâ sù ducj i sogjets che a lavorin za tal setôr, e lassant svolêtâ lis velis bande il larc de inovazion, cence dismenteâsi de tradizion. ■

IL GNÛF DIRETÔR PATUI

L'obietif: "Fâ squadre par lâ viers de inovazion"

E covente une sburtade par rivâ a un public gnûf, slargjâsi e cjâlâ indenat

S.F.

Paolo, prime di dut compliments. Te spietavistu?

Sigûr che no, ma e jere une disfide che mi sticave e o savevi di vè lis competencis justis. O crôt di vè puartât indevant un lavor impuartant in chest setôr intai agns passâts. E po o ai a cûr il fat che in chest moment il teatri furlan al è vîf, ma in maniere individuâl. A son tantis lis esperiencis che però no àn un coordinament. In chest sens, il Teatri Stabil nol à di imponi un percors, ma al à di puartâ a un rinovament. E covente une sburtade par rivâ a un public gnûf, che nol à di jessi chel dai "furlaniscj", ma al à di slargjâsi e cjâlâ indenat.

— **Primis ideis di puartâ indenat?**

Clarementri il Teatri Stabil al à di produci e di meti in sene spetacui. La quantitât e la cualitât a dipendaran dal *budget*, che nol è inmò definitif, parcè che o stin spietant de Regjon un contribût supletif. Dal sigûr a saran dôs produziions gnovis. Une e à di vè la capacitât di spiegâ ai furlans e no dome che il teatri furlan al à une grande tradizion, biel che chê altre e varà di mostrâ la necessitât di rinovâ cheste ereditât. Un lavor al varà di jessi fat pai zovins e pes scuelis, parcè che lôr a son il nestri public di doman, e bisugne fâur capî che la lenghe furlane e je une risorse di no pierdi. Infin, o pontarai ancje su "Trame Ricucite", par vie che al à un format cuntune funzion divulgative buine ancje par chei che no van simpri a viodi spetacui



PAOLO PATUI

o che no cognossin il teatri furlan.

— **"Trame Ricucite" però al è un progjet indulà che il cast nol è fat di professioniscj.**

Il Teatri Stabil al à di jessi professionâl, ma nol à di smenteâsi che e esist dute une schirie di operadors semiprofessioniscj o amatoriâi che a puedin puartâ il lôr contribût.

— **Duncje tu saressis par slargjâ**

lis colaboraziions, no cate la sielte di cjapâ dentri dome ciertis realtâts par dâ vite ae associazion.

No jeri cuant che a àn fondade la associazion e no pues di nuie su lis decisions che a son stadis fatis. O pensi dut cûs che il Teatri Stabil al vedi di cirî colaboraziions ancje fûr, se no al è il pericol si di creâ un cerclî sierât che al va in curt circuit. Un concet impuartant al è che si à di sostignî lis realtâts che

a operin za sul teritori. Jo o soi pe viertidure, po dopo al è clâr che lis robis si fasaran biel planç.

— **Biel planç ma cuntune scjadince di un an. Isal un timp sufficient par meti in pîts produziions e puartâlis indenat?**

Si rive a scomençâ. O crôt che il pinsîr dal Cda al sedi stât chel di no dâ une incarghe a un diretôr artistic par trê agns e dopo chel al fâs ce che al vûl, ma di podè tignî di voli il so lavor. Mi plâs dut cûs marcâ il fat che e je stade metude une clausule indulà che si specifiche che il diretôr artistic nol à di firmâ regjiis, di mût che il so nol sedi un fâ autoreferenzial.

— **In passât tu vevis za vude une esperience simile, cu la Farie Teatrâl. Ce no aial funzionât ta chê volte?**

E je une cuistion complicade, ma o pues di che cuant che si metin in pîts progjets dal gjenar, il travuart al à di jessi il teatri furlan, no la istituzion. Al è clâr che se si partecipe dome par privilegjâ la proprie realtât, alora al larà dut a murî. E al è propit cu la cussience di ce che al è sucedût e che nol è lâf a bon che o vin di lavorâ pal avignî di un Teatri che al sedi pardabon Stabil. ■

L'INTERVENT

La marilenghe sul palc, un regâl di difindi e custodî pal avignî

Tarcisio Mizzau



TARCISIO MIZZAU

La vite e je un palc, li che ducj o interpretin la nestre part: concet dividût di tancj. Su ce che al è il teatri, invezeit, al è plui complès intindisi. Di solit si dîs: par che al esisti il teatri, a coventin un o plui autôrs, un o plui atôrs e un public. Jo o crôt che bisugne zontâ: e covente ancje une lenghe.

◆ La lenghe e puarte cun se, su la sene, tipicitât, distinzion, marcature, sinceritât intime, caratars che a stranissin tun contest li che la finzion e je la regule e il pustic al comande, però cence ingjan, intune acetazion gjenerâl dal artifici. Il teatri par furlan al è vîf e i si vuela ben di simpri, cun autôrs babios, atôrs par solit diletants ma brâfs, e un so public; ma in chescj mès si prepare a partî il Teatri Stabil Furlan, un proget gnûf, professionâl, che al merte atenzion. E alore mi somee il moment just par une riflession su la lenghe furlane tal teatri.

◆ Duncje, par une representazion teatrâl a coventin autôr, atôrs e public: trê sogjets che a jentrin in relazione fuarte ogni volte che

il spetacul al passe traviere de esibizion. Sene, lûs, musiche, cuarp, vôs e peraulis a dan forme al spetacul e di li si svilupe il contat cul public e la sô partecipazion.

◆ Cuanche e je ben preparade, la esibizion e rive al public

Esibî la lenghe furlane sul palc, sintint la pronunzie taronde dai atôrs, e je une siele che e permet di gjoldi dute la sô bielece e la sô fuarce

come un unic segnâl che al cjape drenti ducj i components. Di un spetacul che i è plasût, il public al ame l'insiemi di dut ce che al è stât metût dongje par fâlu: l'autôr che lu à imaginât e scrit, i atôrs che lu à rappresentât, la musiche che lu à accompagnât, la lenghe che i à dât il so colôr particular.

◆ Ma esibî la lenghe furlane sul palc, sintint la pronunzie taronde dai atôrs, e je une siele cun plui finalitâts: gjoldi la sô bielece e fuarce intune operazion artistiche, gustâ la sô ricjece di ristret de

nestre storie, partecipâ al so riscat viers di chei che in passât le àn improbide e ancje vuê le mincjonin.

◆ Nol è ben però evitâ lis domandis che tancj si fasin: sino di front di une operazion razionâl o di una straçarie? La lenghe furlane ise un valôr o un ogjet superât? Ancje in chest câs, une rispuete oneste mi somee une ocasion utile par resonâ. Jo o crôt che la operazion Teatri Stabil Furlan e sedi razionâl, doverose e conveniente; e o vœi motivâ la mê convinzion.

◆ Prin di dut, doprâ la lenghe furlane ogni di, e plui inmò sul palc, al è un esercizi di libertât. Baste ricuardâ lis proibizions de epoche fassiste – civîls e religjosis – par dâi saldece a cheste afermazion; dut câs, la oposizion a ogni ûs public de nestre lenghe furlane e je durade fin a vincj agns indaûr, in plen regjim democratic e republican. Lis leçs talianis, la burocrazie, la ignorance a àn continuât a imponi di doprâ il talian in dut, ancje cuant che la plui part des nazions europeanis si jerin aromai impegnadis a valorizâ lis lôr lenghis minoritariis. Infin, e je stade la Union Europeane a imponi, a fuarce di multis, una leç taliane resonevule sul argument.

◆ E cussì, in di di vuê, il gno nevodut al studie il furlan a scuele, là che il gno compagn di banc, Guido, sot i fassiscj, al veve di presentâ su la ribalte dal banc lis mans ogni volte che i scjampave una peraule furlane cuant che al vignive interogât, par che la mestre lu cjastiâs cuntune vuiscjade. E duncje: vive la libertât di peraule e di lenghe!

Passin a une seconde, grande buine reson par doprâ il furlan sul palc. Fevelâ furlan in cjase, cui amis, te ostarie al è za segnâl di distinzion, di individualitât: al comuniche a ducj cui che tu sês. Fevelâlu sul palc, intune sale teatrâl, al è presentâ a ducj, furlans e no furlans, una marche sociâl di valôr imens, positive, distintive: un regâl che o vin ricevût de storie de nestre tiere, e che o vin difindût e tornât a reclamizâ cui bogns compartaments in ocasion de disgracie dal taramot. I furlans, chei che a fevelin furlan, a mantegnin un bon non ator pal mont. La lenghe, la serietât tal lavôr e tai afârs, la viertidure e la acetazion viers di chês altris culturis a son dutun pai nestris interlocutôrs: che a ricambiin cu la stime e la simpatie.

◆ Infin, i ten a insisti suntun aspriet plui intim di nô furlans, nô che o vin vût il furlan tant che lenghe mari, ven a stâi comant che lenghe di comunicazion cun nestre mari. La lenghe furlane e je poesie, contis, tescj teatrâi e religjôs, cjançons. Intune peraule: culture. Al è biel lei il mont cuntune poesie di Pasolini o di altris oms e feminis che ur è vignût naturâl esprimi lis lôr passions e i lôr pinsirs par furlan; o passâ une ore in compagnie di une storie di Riedo Puppo o di altris scritôrs furlans; o comovisi leint un pas dal Antic o dal Gnûf testament voltât tun furlan sflandorôs di pre Beline. E al è ancje plui biel assisti a un spetacul ben fat, professionâl, declamât a dovê suntun palc in lenghe furlane.

◆ Une ultime batude, par disvelâ l'ingjan contignût intune obiezion che e podarès someâ serie. Mieî studiâ il furlan o l'inglês? Mieî assisti a un spetacul par furlan o a un par inglês? La lenghe furlane e je un patrimoni culturâl, l'inglês studiât fûr de Ingletiere al è una lenghe di utilitât. Il paragon al è duncje sbaliât, ma la conclusion e je facile: o vin di considerâ obligatori studiâ l'inglês, necessari ta ogni sorte di lavôr e facil di imparâ; ma al è biel e amabil il studi dal furlan, che al prepare al plurilinguism e al permet ai furlans di gjoldi di une preziose ereditât culturâl, uniche, simbol di libertât. ■

L'ORGANIGRAM

Un cda che al met dongje esperience e zoventût

S.F.



ROSSELLA DOSSO

Za President de fondazion dal Teatri Gnûf Giovanni da Udine, Tarcisio Mizzau, dirigjent industriâl in pension, al è stât clamât a fâ part dal consei di aministrazion dal Teatri Stabil furlan. "O ai il teatri tal gno destî" al contave ae "Patrie" agns indaur. "Mê mari di fat e veve la panze cuant che e je lade a teatri, une sere a Bean, a viodi «Il martiri di san Tarcisio», e la creature e à cjapât il non dal protagonist". Ma di esert di economie Mizzau al cjale al particular valôr che al à il teatri par furlan. "La lenghe e je un patrimoni culturâl, una marche. E jo o crôt tes marchis e o sai trop che a valin. Il furlan al è come un biliet di visite, al rapresente la nestre culture". La operazion dal Teatri Stabil dut câs no conte dome su int di esperience come lui, Lorenzo Zanon, Dani Pagnucco e Diana Barillari, ma e ponte ancje sui zovins. Intal cda e je stade di fat nomenade una zovine studentesse di Cjaprive, Rossella Dosso, che e à vint il concors leterari "Vôs de Basse" e a puartât ae sô maturitât classiche una tesi che e valorize la lenghe furlane come element de identitât di Gurize e dal Friûl Orientâl jenfri Votcent e Nûfcent. La zovine, che e je ancje in consei comunâl tal so país, e à vint premis leteraris in cetancj concors: a Cormons, Sclose, Gussola (Cremone), Roncadelle (Bressie) e Rodallo (Turin). Al talent si zonte una fuarte atenzion ae lenghe e culture furlane, che e à sburtât il president de Arlef Eros Cisilino a sielzile par rapresentâ il Friûl di Jevât e la part plui zovine dal public furlan. ■



ILLUSTRAZIONE DI MACROVECTOR / FREEPIK

FRIÛL EUROPE

Il Covid-19 e il virus dai nazionalisms dominants

Si tornin a palesâ la crisi de UE dai stâts nazionâi in crisi e la dibisugne di une Europe diferente

Marco Stolfo



Fintremai ae metât dal mê di FevrârchêdalvirusdalCovid-19 e someave jessi une cuistion lontane, un probleme de Cine, de Coree dal Sud e po dal Iran. Impen intal zîr di pocjîs setemanis il gnûf coronavirus al è diventât, in tiermins concrets e ancjemò di plui sul plan mediatic e de opinion publiche, un probleme european e soreud talian. In chel stes moment la epidemie, ançe par vie de sò difusion progressive a soreli a mont, e je stade ricognossude tant che pandemie e tant che alc che al tocje dut il mont e dute la umanità. Che al fos alc che nus tocjave ducj cuancj al jere avonde clâr fint dal principi, cundut che par un pâr di mê la sò dimension mondiâl e globâl e vignive calcolade dome cun riferiment ae economie e duncje al impat economic di ce che al jere daûr a sucedi in Cine.

◆ Cu la sò rivade in Europe al è stât clâr ançe alc altri: cul Covid-19 i nazionalisms dominants a àn vudagnât ancjemò plui spazi intes societâts e intal "discors" politic e istituzionâl a nivel statâl.

◆ La necessitât di fâi cuintri al virus e je diventade la ocasion pe esaltazion de nazion, de unitât de nazion e de sò unicitât. La juste dibisugne di solidarietât e di rispiet des regulis e je stade inneade intal mâr de retoriche nazionaliste, cu lis istituzions e cui media in bombe tal incjocâ la int cun bandieris e imnis e cu la int prone a fâsi incjocâ.

◆ La voie di marcâ il primât de nazion si à palesade prime inte enfasi sul fat che il virus al fos stât isolât «de France» o «de Italie» (cuant che il so isolament no lu vevin fat ni lis "nazioni" e nancje i stâts ma dome cualchi ricercjadôr, magari ançe in cundizions di vore precariis) e po cu la esaltazion dai «modei nazionâi» par fâi cuintri al virus: chel talian, «il plui imitât pal mont» cemût che o vin sintût par television vie pe plui part dal mê di Març, o chel dal Ream Unit a trazion inglese, che almancul in principi si à presentât tant che alternativ aes politichis metudis in vore inte Europe continental.

◆ In diviers cãs chel nazionalism plui o mancul "banâl" – cemût che al disarès dal Michael Billig – al è stât compagnât ançe de impuortance simboliche, mediatiche e concrete de presince dal esercit e no dome par marcâ che chê cuintri dal virus «e je une vuere». Un altri aspjet rilevante al è chel de promozione tant che fatôr di efficienze de centralizazion a nivel statâl des decisions e des politichis, ançe se nol è cussì, sei cuntune vision plui largje (il pastroc de sierade dai confins dai stâts in manciance di coordinament e planificazion) sei cjalant i diviers teritoris, che ae fin, là che a àn podût, a àn provât a rangjâsi par lôr cont: par esempli, Gales e Scozie a decidevin di sierâ lis scuelis daurman, cuant che Boris Johnson al voleve tignî viert dut e dapardut.

◆ In cheste dinamiche, dongje dal Covid-19, a son saltâts fûr ançe altris "nemis de patrie": lis comunitâts substatâls, cui lôr "particularisms", chei altris stâts europeans, «che a sierin i confins e nus robin lis mascarinis» (ma lu fasin daûr dal interès nazionâl e de sovranitàt, che a valin par ducj) e duncje la Europe, «che no fâs nuie» e «che e pense dome ai bêçs».

◆ In chest sens il virus al à tornât a palesâ la crisi dai stâts nazionâi, cu la lôr autoreferenzialitàt e cui lôr limits operatîfs, e lis dificoltàs de Union Europeane (UE), simpri plui impeolade intune strutture e intune ande intergovernative e economiche, che però e diven propit dai stâts membrs, de lôr crisi e dai lôr nazionalisms. La UE, cence competencis in materie di sanitât e paralizade par vie dai interès dai stâts e di une interpretazion dogmatiche di liberisim, che e à mostrât la sò muse piês cul discors dai 12 di Març de presidente de Bancje Centrâl, Christine Lagarde, e somee inviade a fâ alc di sest, almancul in prospettive, cu la compre di titui publics e privâts, cu la metude in bande dai vincui di belanç e cun investiments publics "pe ricostruzion".

◆ No je chê Europe dai popul che e coventarès, ma alc al è alc. ■

AUSTRIE

La justizie e je propit compagne par ducj

Barbara Cinausero



A e fin o sin inte stesse barcje cui nestris vicins, e almancul par une volte no scugnìn là plets par vie di un probleme cronic che nus lambiche dome nô: di fat ançe la justizie austriache si cjate sul ôr di un repton. In Austrie i dipendents dai tribunâi si stan puartant il lavôr a cjase: al è cussì che il tribunâl di Claufurt al à pensât di disberdeâ il glimuç des praticis ingrumadis, cirint di platâ i gredeis che a son vignûts fûr par colpe de manciance di personâl.

◆ Juste in chel tribunâl, tal Avrîl dal 2018, e jere stade fate une proteste mai viodude prime. Plui di cent judiçs di dute la Austrie, cui procuradôrs de Republiche, a vevin protestât cuintri chê che a vevin clamât "economie de justizie fin ae muart", metint in vuaite sul fat che il stât di dirit al jere in pericol. A protestavin cuintri de sopression dai puescj di judiç. In prime rie a jerin sentâts i rapresentants de justizie di nivel di plui alt cun in man carrei di proteste,

mostrant une situazion che no si jere mai viodude.

◆ Daspò doi agns, il ministri de justizie dal guvier prin, Clemens Jabloner, al dîs che "la justizie e je daûr a patî une muart cidine". Si sbroche cussì, ma al marche ançe di no volê piturâ une suaze masse nere. Al lance però un alarmi, par vie che ai tribunâi ur mancjin propit chei colaboradôrs che "ju mandin indevant": i lavoradôrs des cancelariis e il personâl di segretarie. La presidente dal ordin dai judiçs e chel de cjamare austriache dai avocats a son dacuar di cul ministri sul fat che no si pues lâ indenant cussì, e a declarin che si varès di cjapâ in man la cuistion e di tirâ fûr bêçs e personâl, massime pai tribunâi regjonâi che aromai a son al imbast.

◆ Cumò la gnove ministre Alma Zadic, 35 agns, e cîr di stropâ la buse, metint adun plans di emergjence che a previodin di dâ prioritât ai procediments in pîts e di sierâ par

cualchi timp cualchi sezion. Stant ae stampe, a saressin fintremai colaboradôrs che a davuelzin lavôr straordinari sore nuie, pûr di mantignî un minim di operativitàt.

◆ La SPÖ (ae oposizion) i da la colpe al guvier Kurz, che al varès mandât la justizie in ruvine. Se no si puedin mandâ indevant i procediments, se lis cancelariis no puedin publicâ i judiçs par vie de manciance di personâl, prin o dopo i efets si fasaran sintî ançe su la int: "Cui che al sparagne su la justizie, al met in pericol il stât di dirit, e cui che si ribele al stât di dirit al semene violence" a disin i socialdemocratici. Cundi plui il guvier al marche la dibisugne di un control dal lavôr di judiçs e procuradôrs di bande di une autoritàt esterne, ma – e ançe in chest o podin viodi someancis cu la nestre situazion – la oposizion e intraviôt il tentatîf di imbrenâ la lôr libertât.

◆ In Austrie a son 115 tribunâi distretuâi e cuatri superiôrs che a scrutinin sù par jù 2,8 milions di praticis ad an, cuntune durade tant plui basse de medie dai stâts de UE e cun efficienze e ûs dai implants informatics une vore plui alts. A figurin ançe tant che lûcs di formazion cetant impuortants: in di di vuê a àn 350 puescj di tirocini par assistents aministratîfs (cun specializazion in informatics) e plui di 100 praticants pes professions di avocats, nodârs e judiçs.

◆ Duncje e je clare la consequence drammatiche di chest probleme su dute la vite dal Stât, che cu lis ultimis elezions al contave di cjatâ la sò stabilitât, no dome politiche, ma cumò al scugnarà frontâ come ducj chei altris i dams di pandemie che no sparagne nissun. ■

SLOVENIE

Janez Janša di gnûf Prin ministri, il guvier de Slovenie al torne al centridiestre

Luciano Lister

Juste tai dîs che ançe li si à tacât a fevelâ di coronavirus, la Slovenie e à tornât a vè un guvier di centridiestre. Un daûr chel altri, in siet agns la Slovenie e à vût trê guviers di centriampe, cun Alenka Bratušek, Miro Cerar e Marjan Šarec che a son diventâts prins ministris cul jutori di listis vignudis fûr dut di bot. A vuidâ il guvier cumò al è Janez Janša, leader dal Partît democratic sloven-Sds – di no confondi cul Partît democratic de Italie, parcè che al è un partît di centridiestre – e atîf te politiche slovene bielzà di agnorums.

◆ Martars ai 3 di Març, cun 52 vòts su 90, la assemblee di Stât de Republiche di Slovenie (Državni zbor) lu à elet Prin ministri pe tierce volte, stant che al è bielzà stât President dal Consei dal 2004 al 2008 e dal 2012 al 2013.

◆ Tal 2008 al à pierdût lis elezions par une presumude cuistion di mandulis. Par cheste acuse, mai provade, al è ançe lât in preson, juste vie pe campagne elettorâl dal

2014. Plui tart, la Cort massime e à anulât la condane. Al è stât Prin ministri de Slovenie ançe tra il 2012 e il 2013, ma al à scugnût dâ lis dimissions daspò di une denunzie de Comission cuintri de coruzion.

◆ Vie pai agns, Janša al à dispès dit di vè cuintri grups di personis leadis al vecjo regjim comunista, che lui al veve judât a fâ colâ. Par esempli, tal 1988 e je stade una grande proteste di popul, vignude fûr daspò che la Armade jugoslave lu veve metût in preson par vie di une inchieste gjornalistiche li che si fevelave di cemût che a jerin daûr a preparâ un atac cuintri de democrazie slovene, che e jere juste daûr a nassi. O tal 1991, cuant che tant che ministri de Difese al veve vuidât la vuere di indipendenza de Slovenie.

◆ Tes ultimis elezions in Slovenie, tal 2018, il Partît democratic sloven al à vût la maiorance relative. Ma a fâ il guvier al è stât Marjan Šarec, cuntune coalizion di cinc partîts di centriampe e la poie dal partît Levica (çampe radical). Cuant che Levica

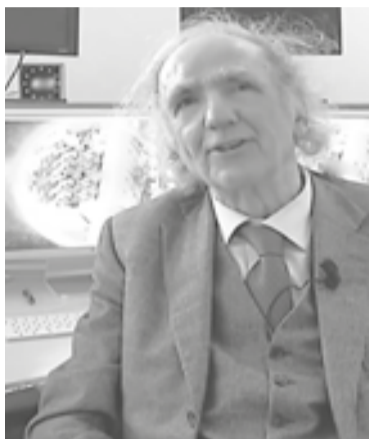
al à gjavade la poie, la coalizion di Šarec e je restade di bessole, cui membrs a tirâsi un cun chel altri. Šarec al à provât a dimetisi, cun chê di là drets a votâ, ma a son cambiâts i leaders dal Partît dal centri modern-Smc e dal Partît democratic dai pensionâts di Slovenie-Desus. Cun lôr e cui democristians di Gnove Slovenie-NSi, Janša al è rivât a meti sù una coalizion cun almancul 47 vòts. Si son zontâts ançe chei dai deputâts des minorancis taliane e ongjarese, Felice Žižka e Ferenc Horvat, e chei dal Partît nazionâl sloven-Sns. A votâ cuintri a son stâts i Socialdemocratici-Sd, la Liste di Marjan Šarec-LMS e Levica. I deputâts dal Partît di Alenka Bratušek-SAB no àn partecipât al vôt. Daspò dal zurament, Janša al à anunziât che no coventaran altris spesis pal svilup de Slovenie. In chest moment, la prioritât e je la bataie cuintri dal coronavirus, ma a saran impuortants ançe lis impresis, il decentrament, la semplificazion burocratiche e la sigurece. Janša al volarès ançe che e tornàs la jeve obligatorie. Ce che i pues ançe interessâ al Friûl e je in particolâr la nomine di chei ministris che a àn a ce fâ cul forest, o ben il gnûf ministri dai Afârs cul forest Anže Logar e la gnove ministre pai Slovencs di là dal confin e ator pal mont, Helena Jaklitsch, che e à lidris te minorance germanofone di Kočevje/Gottschee. ■

PERAULIS IN RÊT

Il cerviel digjitâl nol è a prove di psichiatre

Andreoli e i lûcs comuns sul rapuart fra la inteligence umane e chê artificiâl

Matteo Baldan



IL PSICHIATRE VITTORINO ANDREOLI

Sul finî dai agns Setante tal tinel di cjase dai mei nonos al aparì un ogjet maraveôs: un Telefunken a colôrs imens, cun tant di telecomant. Li o ai scuvierit che Paolo Rossi al veve une maie celeste e no grise, come sul

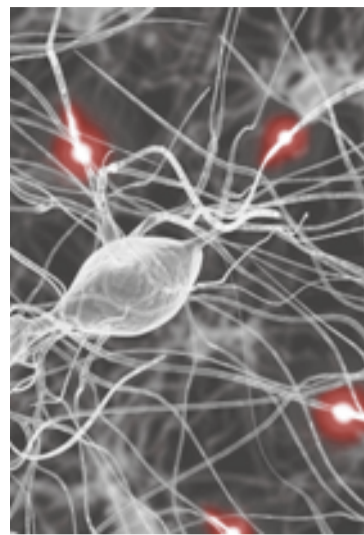
Brionvega che o vevin in cusine; e la maie di Zoff e jere propit grise. Po al rivà un Goldrake sflandorôs ros e aur e o deciderin jo e la none che no varessin plui pierdude une pontade.

◆ Intune sene, Actarus al jere jù di suste e Venusia lu consolave disintji che ancje i robot a puedin vè sintiments. Masse par mè none: «Matteo, ma ti rindistu cont: cemût fasino i robot, che a son fats di fier, a vè sintiments?». Cidin. Mi si son vierts i voi. None Dorine mi veve smontade la idolatrie de ferace cuntune frase; a Vittorino Andreoli i è volût un libri.

◆ Andreoli, psichiatre di nomee mondiâl, si môf de osservazion che il computer al è une protesi dal cerviel, che lui al cognòs ben, e al decît di indagâ sul rapuart che al lee il cerviel di cjar a chel di silici.

◆ Inte jungle di 87 miliarts di neurons che a son te scjatule craniche, il miedi si môf tant che une simie su pai arbui: cun disinvolture al piture disvilup, caratars e potenzialitâts dal orghin che al à plui contribuît ae evoluzion dal gjenar uman. Al spieghè cemût che la cussience e definîs la identitât e che dome il sintiment nus permet di passâ de dimension individuâl a chê dal "altri"; che la immaginazion nus lasse creâ un mont che nol è, ma che al podarès existi propit parcè che o rivin a pensâlu; che inte pietas e je une vaste culture, che si pant tal rispjet viers di cualsisedi nestri simil, soredu se al sta mâl.

◆ Jù pes distesis di silici, dut câs, ancje il psichiatre al çuete. Al fâs fature parcè che, par sò amission, nol sa cemût che al funzione un

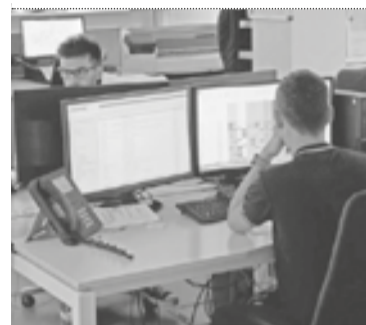


cerviel artificiâl e i social network i son discognossûts. Si lambiche, inalore, jenfri lûcs comuns, banalitâts, falopis e stupideçs, come chei che a tocjin i presumûts efets nefascj dal computer sul lengaç: a saressin in pericol il periodi ipotetic, lis frasis relativis, e i mûts e i tims verbâi diferents dal presint indicatîf. Chest davoî si siere cuntun senari distopic ben cognossûts a nô fantats dai agns Otante: l'om bionic, il cyborg di Blade Runner e Terminator e la fin de civiltât (Il Planet des Simiis). Ma come altris imprescj de mè infanzie, il zirediscs, il cubul magjic e il walkman su lis scufis di sponze, ancje chestis visions a son destinadis a finî tal nuie. ■

FANTATS & FUTÛR

Rindinsi cont: la emergjence no je dome il virus

Marianna Tonelli



In chest moment di reclusion sfuarçade, o crôt che al sedi ancjemò plui impuartant di prin dedicâsi aes nestris passions. Che al sedi cusinâ, imparâ une lenghe o metisi in forme pal bikini, nol impuarte: ce che al conte al è passâ il timp, cence inacuarzisi masse des oris devant di nô.

◆ Consolaitis, e je rivade la Vierte: soreli, flôrs, bestiis in amôr (chês che no son za vitimis di estinzion), lis âfs che a lavorin plui di nô in chest moment (chês che no son sa muartis par colpe dai pesticidis), il biel cjaldut (fûr de medie stagjonâl za di tancj agns). Insome, nol è tant ce gjoldi!

◆ E cumò, ducj a pensâ che stori ruvinant il moment, che si varès di concentrâsi su altri, e distraisi, par no copâsi vie pe cuarentene! Però jo o pensi che o varessin justementri di disfrutâ il moment par rindisi cont che o sin bogns di reagji in maniere fuarte e drastiche, tal câs di une emergjence. Compagns di venture: e je ore di rindisi cont pardabon che o stin vivint (ancje) une emergjence climatiche, che nus tocjarà ca di cualchi an. Par chê, o varessin di cjapâ subit misuris come chês metudis in vore in chescj dis!

◆ Par chest us lassî cussî, cu la propueste di informâsi ben su ce che al sta vignint indevant di plui di mieç secul! Il timp lu vès, il coragio cjataitlu! ■



Un sburt fuart pal restaur e pal recupar des oparis di art e dai bens architetonics

Piero Cargnelutti

La Fondazione Friuli e à metût a disposizion 600 mil euros par progjets di restaur di bens di valôr. Il bant, che al è stât inviât tal mès di Març, al è indreçât a istituzions o a ents publics, a fondazions, associazions, ents religjôs che a intindin puartâ indenand progjets di restaur e di valorizazion di bens mobii e imobii di rilevanza storiche e artistiche particolâr, ma ancje intervents di edilizie pal recupar di struturis destinadis a centris di agregazion, sedi pai zovins che pai anziani. Ancje par chest bant – il tierç, dopo chel sul benstâ e chel pe istruzion – la Fondazione e à metût in cjamp une sinergie e un coordinament fuarts, in plui che cun Intesa Sanpaolo, ancje cu la Regjon e cu la Sorintendence archeologjiche, Bielis arts e paisaç, no dome cun chê di stiçâ e di racuei lis istancis dal territori, ma ancje par coordinâ i intervents, evitant soreposizion e dispersionis di fonts. Il bant al intint meti in vore mecanisims par ducj chei sogjets che a àn une responsabilitât di tutele e di valorizazion tai confronts dai

bens storicis e artistics che lis comunitâts a considerin une lôr ereditât, che e merete duncje di jessi preservade e tramandade aes gjenerazions futuris. Te edizion passade, cul bant 2019, al è stât pussibil finanziâ 37 progjets. In dut, jenfri il 1992 e il 2019, la Fondazione Friuli e à finanziât il restaur di passe 80 sculturis in len in 60 localitâts dal territori regionâl, e à contribuît a sù par jù 40 intervents di recupar architetonic tra façadis e edificis sacris dal territori, ae sistemazion di 70 altârs lapideis e a ripristinâ plui di 80 ciclis di afrescs, e 80 tra pituris e palis di altâr. Cun di plui, e à sostignût il restaur di une cuarentine di orghins e furniments sacris dentri dal patrimoni di plêfs e gleseutis sparniçadis tra la plane, la culine e la mont furlane. Il bant par domandâ i contribuîts si pues discjamâlu sul sit de Fondazione www.fondazionefriuli.it. La domande e à di jessi presentade dentri dai 20 di Avrîl. Si pues presentâ dome une richieste inte suaze di une des dôs tipologjii di progjets previodudis. ■

LA PATRIE DAL FRIÛL

Difint la tô lenghe

Difint la tô tiere

Difint la tô Patrie dal Friûl

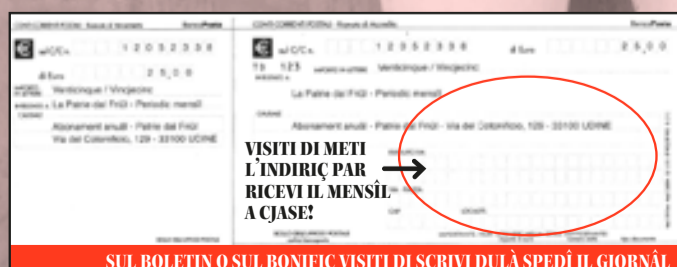
ABONITI!

ABONAMENT PAR UN AN
(11 numars di Fevrâr a Dicembar)
25,00 euros

(sedi pe Italie che pal forest)
Il gjornâl al rivarà a cjase par pueste

Si pues abonâsi in plui manieris:
Cun BOLETIN POSTÂL
sul Cont corint postâl n. 12052338
intestât a «La Patrie dal Friûl»
via del Cotonificio, 129
33100 Udine.
On line midiant bonific cun
IT35 0303 6963 8891 0000 0002 090
metint te causâl:
"Abonament pe Patrie".

FOTO MATTEO BALDAN



SUL BOLETIN O SUL BONIFIC VISITI DI SCRIVÛLÂ SPEDÎ IL GJORNÂL

E je une vilote di Bindo Chiurlo e Tita Marzuttini che nus conte, in cualchi mût, la situazion dramatiche che si sta presentant, di un mès aromai e cuissà inmò par trop, par colpe dal Coronavirus: «E je l'ore che discolce e ven fûr sore il puiùl, a sintî se par chês cisis fâs di prin il rusignûl. Dut al tât jù pe tavie, niùn al ven parmîs il mûr, nome un sgrisul su pes gjambis e une lagrime tal cûr». Dôs cuartinis di un cjant plen di malinconie e cetant aderent aes circostancis di vuê. Isolâts, ducj a cjase, e dut intor il desert: borcs, paîs, monts, plane, campagnis, citâts. No je anime vive ator, e ben cussì, par fuarce, propit par evitâ che la impetade si spandi inmò di plui, cu la uniche sperance che dut al puedi finî prin pussibil. Ancje in Friûl si sofris cetant, e par copâ il timp – e si spere ancje il virus – lis fameis furlanis dentri e fûr dal Friûl, obleadis come ducj a no jessî di cjase, si esprimin in diversis manieris e dal sigûr ancje

No si contin, par tancj che a son, i armonicisj che si son esibîts fûr de terace, intal zardin, daûr di un barcon, cui tocs de tradizion

cu la musiche, cul cjant. Intai tancj *flash-mob* che si son organizâts vie *social*, no son mancjâts moments di creativitat dute furlane midiant de musiche. No si contin, par tancj che a son, i armonicisj che si son esibîts fûr de terace, intal zardin, daûr di un barcon, cui tocs de tradizion, dal repertori di Pakai, Cecilia Boschetti, Bintars, Popovic e vie, tra polkis, mazurkis, valzers. A juste distance, dai monitors dai computers si viôt cualchidun a balâ, di bessôl; cui che al cjante sore, cui rit, cui mancul: al somee di vivi come intune sagra spetral, assurde, indulâ che al mancje il breâr par balâ, cjantâ e sunâ insiem. A sostituîlu, sante scugne, il web. A son paîs, come Ponteà par nomenânt un, che a àn dât prove

PIRULIS DI MUSICHE E DI STORIE

La Vierte intes vilotis

A.S.

Pasche di ulif si jes fûr dal nît”, si dis sot Primevere, e si spere propit di podê gjoldile cheste Vierte che e je rivade. Di podê gustâle, lant ator pal Friûl a profitâ di dutis lis sôs maraveis. E se “un flôr nol fâs Primevere” come che e dis la detule, la musiche no mancje di cjants dedicâts a cheste bieles stagjon. Tornant duncje tal mont des vilotis, a ’nd è tantis e bielîs su chest sogjet. Tacant de famose “Plovisine” di Pietro Zorutti, musicade dal compositôr tumiecin Giovanni Battista Cossetti, dulà che «la nature va in amôr», come che al recite l’ultin vers. Ancjemò Zorutti, musicât in chest câs sedi di Arturo Zardini, sedi



di Mario Montico, al conte di cheste bieles stagjon in “Gnot d’Avril”, là che a un ciert pont al dis: «Jé Primevere innamorade. Svole lizere spandine rosate cù la zumiele par la taviele».

Dut di Zardini, musiche e peraulis come che al jere usât, al è chest andantin: «Primevere benedete, l’è tant timp ch’i ti spietin. Fâs florî la nestre tiere di un biel manto verdulin. Cussì quant la mè moròse va tal miez dal so zardin, ancje jé sarâ ‘ne rose, mi dirâ “Ven cà, ninin”».

◆ Une des plui cognossudis sul teme e je chê vilote – di autôr e no populâr – che Gjso Fior al è rivât a discuvierzi cui che le à scrite, diventade famose prin di dut midiant de registrazion fate dal Côr di Comelians, direzût di Luigi Garzoni, pe cjase discografiche Odeon Fonotipa di Milan, che al coreve l’an 1930. Une cjantose scrite tal 1926 di un ciert “Pieri di Sandenêl” e che e tache cussì: «Jé tornade Primevere, cui soi mil e mil odôrs, dut il mont al mude siere, duc’ a tornin i colôrs».

◆ Di Luigi Nimis e Alcide Bujatti e je “Cisilute d’Avril”, e inte tierce strofe si sint: «Ti spietavin duc’, morute, par sintî la nuvitât. Che je cà la

Primevere, che l’Inviâr al è passât». Tante poesie in dutis chestis cjantadis, sore di melodis ispiradis, in forme di vilote, par un cjant che al pues jessi eseguit – come che si sa – sedi di soliscj che in forme corâl. Diviers còrs furlans a àn in repertori une altre cjantose cognossude sul argument, o ben “La viarte” di Gian Battista Gallerio e Luigi Garzoni: «Dopo in cà che ti sospiri, che ti clami da lontan! Benvignude sislute, benvignude ancje chest an». Cussì e tache e, come ta chês altris cjançons, al è dut un florî, l’aiarut lizêr intes campagnis, gnûfs colôrs, serenitât, ucieluts, rosignûi, sisilis, paveutis e la bieles furlane, dispès viodude tant che une moretine, tal prât a cjapâ sù garofui e altris rosas. Come che e recite une des vilotis citadis: «Cuant che il cuc di tra lis fras’cis la sô nenie al mole fûr, co la gnòtule pe vile ven a di che si fâs scûr. Ciente, ciente, rusignûl, lis bezzis dal Friûl». ■

MUSICHE

Cjantìn par stâ ben, par fâ tornâ il seren

Lis vilotis nus judin ancje di chescj tims

Alessio Scream



IL TRIO BELLINA, CUN DI NATALE AL CONTRABAS E CHIARUTTINI AE CHITARE

di grande sinergjie, spontanee, tant di rivâ a tirâ sù un grup cun bombardin, clarinet, ghitare e armoniche, ognidun li di se, ma ducj insiem tal sunâ. Chest e altri, come lis raccomandazions di musicisj e artiscj furlans, par furlan, di restâ a cjase: tra chei, Dario Zampa e Romeo Patat el cjargnel, ma la liste e sarès cetant lungje. Tornant ae musiche, intal repertori furlan al è une vore râr cjatâ cjantosis che a tratin in cualchi maniere il teme o situazions similis. Prin di dut parcè che no vin mai vût, cjalant indaûr, une robe dal gjenar, e duncje la cundizion dal isolament, la malinconie, la disperazion e ancje la sperance si cjatin di plui intai cjants furlans di emigrazion, di vuere, di amôrs finîts o mai scomençâts, di preiere. No mancjin però frasis o

espressions dal nestri patrimoni poetic e musicâl che a colin justis par descriveri la situazion che o sin daûr a vivi. Tes antologjiiis, come chê di Noliani e di Fior, che o lassin inte grafie originâl, a son cetantis imboconadis che nus riclamin a ce che o stin vivint. Come l’isolament: «Vorès tornâ a ciatâti, Ninuta, qualchi sera: vorès tornâ a bussâti chei voglûz di mora nera» di Argante e Seghizzi. «Cussì ce co vin piardût, ma che vin tal nestri cûr nus ten simpri compagne donge il nestri fogolâr» di Gaspare Cavarzerani. «Lâit a cjase bambinutis, lâit a cjase che l’è scûr: no son oris d’intardâsi, no son oris di sta fûr» di Colodi e Paroni. «Batin undis, batin dodis, il burlâz s’ingrope in cil. No vuacâdis pe campagne e pe vile no un sivil. Buine sere, buine sere, cialde scure dal mio cûr. Cui sei picui, jéi là

dentri e jo cà bessôl tal scûr» di Chiurlo, e musicade di Zardini, Aita, Stabile, Castellani. E je la pôre di jessi malâts: «Z’ulie di che soi sbatude? Che di gnòt no duarmi lûs? No crôt mai di sei malade: l’è l’pensier che l’mi distrûz», di Tite di Sandri, musicade di Cunte e Stabile. La preiere: «Ai preât la bieles stele, duc’ i Sanz dal paradîs, che il Signôr fermi la vuere e il gno ben torni in paîs», cjant populâr armonizât di Franco Escher, dulà che par vuere achî si intint chest virus maladet. E daspò, par finî, la voie o no di dâ vòs ai sintiments: «E jo o cjanti, cjanti, cjanti, e

Cjantâ, sunâ, lei, scoltâ, gjoldi il timp che o vin a disposizion lant a ricjatâ e a riscuvierzi

no sai bessôl parcè, e jo o cjanti solamentri che par consolâmi me», al dis un toc populâr. Invezit, par Lea D’Orlando e Ersilia Gambierasi: «No lafê cumò no cjanti, il miò cûr l’è passionât; tornarà ben l’aligrie quan’ che il Mond sarâ bonât». ◆ Il nestri invît al è chel di cjantâ, sunâ, lei, scoltâ, gjoldi il timp che o vin a disposizion lant a ricjatâ e a riscuvierzi, o a cognossi pe prime volte, la grande ereditât artistiche, culturâl, storiche e di tradizions che il Friûl al à, e che o vin nô tant che furlans. Stin a cjase alore, fin cuant che al covente. Cjase Friûl, no ’nd è lûc miôr par vuarî o par stâ tal sigûr. ■

ART TAL TAC

«O voi drete pe mê strade stuarde»

Lussia di Uanis
e il so gnûf audiolibri

Moira Pezzetta



Scritore, artiste, poetesse, ilustradore, cjantautore e regista. Lucia Pinat, in art Lussia di Uanis, che tancj e cognossin par vè fat nassi i *Trastolons* e il movement *Usmis*, nus conte la sô storie e e presente il gnûf librut che e à componût: *La gnot dai muarts*.

◆ Une vite dedicade ae bielesce, ae musiche, ae espression, al sintiment e a la empatie. Lussia e je une creadore: «La piture e je simpri stade il miec par esprimi ce che o ai dentri. O lavori il len, o fâs i mobii, o cusini e o lavori la tiere e l’ort. La mè salvece e je tes mans, che a crein e che a son il cûr de mè esistence»

◆ E preste la sô anime, la vòs e il cuarp par organizâ events di teatri, poesii, leturis e musiche, insiem a grups musicâi furlans e no, come *K’Ramar*, *Ulisse e I Ciclopi e i Radiatori*. E à publicât ancje un cd par *Musiche Furlane Fuarte* cun *Eletrike Skeletriche Poetiche* e e à condusût *Tutto è Santo* in onde su *Radio Onde Furlane*.

◆ Tai agns doi mil, daspò ve lavorât tes scuclis pe infanzie e tes primariis cun progjets creatifs, Lussia e tache a curâ spetacui par frutins e par zovins. Come Flabis a mirinde, il program di storiis e di contis tradizionâls furlanis lâit in onde cun *Radio Onde Furlane*. Come che nus conte: «O ai scuviert che i fruts mi fasin provâ alc di maraveôs, mi si vierç cun lôr la quarte-lute dal cûr. O ai vût cheste fortune imprim graciis a *Radio Onde Furlane*, che i ai ancjemò tant agrât, e daspò parcè che o ai dât dute me stesse. Si viôt che cheste e jere propit la mê strade, ancje se difficile. La mè detule e je simpri stade “O voi drete pe mê strade stuarde”».

◆ Dopo libruts come *Intal sac da fantasia*, *Il gjalut postin*, *Benrivâts tal Marimont!*, *Labul felîç*, *Gno von Bepopalon*, e tancj altris, Lussia e à realizât l’audiolibri plui paurôs di simpri: *La gnot dai muarts*.

Une conte musicade, plene di sgrisui, par fruts cence pôre. Scrite par furlan, ilustrade di Giulia Spanghero e registrate intun cd cu lis cjançons e lis musicis di Ulisse Viezzoli, cu la colaborazion di Magdalena Schmied e Dominik Heizmann.

◆ *La gnot dai muarts*, publicât di Futura Edizioni, cul finanziament de ARLeF, si cjate tes librariis dal Friûl o su www.editoria.futuracoopsociale.it Lussia e à simpri cualchi idee pal cjâf e pes mans, duncje par viodi ce che e cumbine di gnûf stait daûr su lis plataformis *social*, su Youtube e su www.soundcloud.com/lussiaduanis ■

LA TIÈRE E LA GREPIE

La agriculture no fâs pluî “di bessole”

Lis aziendis nostranis a son chês che a nivel talian si metin di pluî in rêt

Adriano Del Fabro - diretôr dal bimestrâl “SoleVerde”



Al va indenant a cressi il numar des Rêts di imprese in Friûl e in Italie, e chel des impresis agriculis che si zontin. Lu à evidenziât une indagjin dal Centri Studis de Confagricoltura che al conferme une cressite, tal 2019, dal 15% intal numar di chestis gnovis realtâts e dal 8% des aziendis cjapadis dentri. In tiermins numerics, si fevele in dut di 6.855 impresis su cuasi 35.000 a nivel talian.

◆ Tal an cjapât in considerazion, lis regjons là che al è stât il disvilup pluî penç a son stadis la Val di Aoste (+68,8%), la Liguria e il Piemont (+19,8% e + 19,2%), e po Trentin Sudtiròl, Basilicade, Calabrie e Friûl-VJ, dutis cressudis pluî dal 15%.

Se o fevelin in crût di numars, lis aziendis furlanis in rêt a son aromai 1.640, e a garantissin ae regjon il podi in Italie, ançe se sul scjalin pluî bas. Il Friûl-VJ al è tierç in classifiche cun 800 aziendis in rêt: 746 (o ben il 93% e passe) tal setôr des coltivazioni e dal arlevament; 45 tal boscâ e 8 tal arlevament di pes o di animâi di aghe. Seconde regjon e je il Lazi, cun 905 aziendis, e la Campanie e je al prin puest cun 1.003. Fûr dal podi, al quart puest, juste dopo di nô, e je la Toscane cun 682.

◆ Lis Rêts che a cjapin dentri impresis agriculis a lavorin soredut te suaze des organizacions associativis, de direzion e de consulence aziendâl, dal cumierç ad in grues.

Se si confronte il numar di unitâts produtivis colegadis in Rêt cul total des impresis, il dât pluî biel che si cjate ta chest scrutini al è che i imprenditôrs furlanis a son chei che di un biel toc a son i pluî disponibii ae colaborazion: i numars a fevelin di une medie di 161 impresis in rêt ogni 10mil, rispjet a un dât talian di 57,3 e, al contrari di ce che a pandin cierts lûcs comuns, a mostrin une fuarte vocazion a colaborâ.

◆ Decidêt voaltris se e je une intuizion o se e je dome Sante Scugne. Dut cás il dât di fat al è che lis Rêts di impresis, dopo di un esordi timit (a jerin dome 75 in Friûl tal 2012), si pandin tant che imprescj une vore valits par rispindi aes esigjencis di meti dongje competencis e setôrs

di ativitât diferents, ma complementârs, in stât di contrastâ la framentazion dal tiessût imprenditorial regional e talian, sburtant intal stes timp la inovazion par lavorâ intun marcjât global simpri pluî strutturât e complès. Te quotidianitât, ogni imprenditôr judiziôs al capis di bessol che in economie “fâ di bessoi” al è simpri pluî dificil!

◆ L’istitut pes Rêts di impresis (nassût tal 2010), al covente soredut a favori il scambi di cognossincis e la presince sul marcjât des piculis aziendis che, par strutture, capitâi e figuris professionâls in dotazion, no son dimensionadis par tignî bot tes gnovis sfidis competitivis. Chest in gjerâl al vâl ançe par chei che a produsin lat, miluçs o vin. ■

I LIBRIS SIMPRI BOGNS

Graziano Urli, Ilaria Picotti, Marina Lucia Manca, *Mistîrs di une volte*, Udin, cence date (probabilmentri 2004)

Laurin Zuan Nardin

“*Chest lavôr, fat dai insegnants Marina Lucia Manca, Ilaria Picotti e Graziano Urli, al vûl dâ une cjalade indaûr tal timp a cualchi impuartante ativitât artesanâl e agricole di une volte. Al è formât di une serie di intervistis – dutis originâls – e di memoriis un grum preseosis par no dispierdi un patrimoni di culture pratiche di gran valôr (...)*”

Un libri di passe cent e trete pagjinis, publicât cul sostegn de fondazion CRUP e de Provincie di Udin, che al à dentri i risultâts di un an di lavôr, il 2004, dal I.M. Caterina Percoto di Udin. No si trate di une rivisitazion poetiche di un mont che nol è pluî (no son i Mistiruts di A. Zanzotto tradusûts di A. Giacomini par furlan), ma di une descrizion tecniche detaiade e precise di tancj dai mistîrs e dai imprescj che a àn fate la nestre storie. Aromai chei che si visin di chestis robis a son simpri di mancûl. Par esempli, cui capiressial ad in plen, in di di vuê, une frase sicu: “Ti paiarai su la galete? E voleve di che l’arlevament dal cavalîr de sede al jere si tant faturôs, ma al sigurave un bêç straordenari par taponâ cualchidune des tantis busis dal belanç di une famee (pp.9-11). Al devente simpri pluî impuartant conservâ alc di une culture che e saveve meti adun la abilitât des mans cu la sgrimie dal cerviel. A son puescj, in Friûl, li che si conserve la memorie di une civiltât contadine che e riscje di pierdisi: chest libri al fevele di Cjase Cocel di Feagne, dal museu di Maniâ e di chel dal vin di Buri. E, naturalmentri, dai mistîrs: la filandere, la ricamadore, la stramaçarie, il zeâr, il cjaliâr, il fornasâr, il cjarbonâr, il fari, il batifier, il mulinâr, il fornâr, il purcitâr, il fedâr, la sedonarie. E si ven a savê ançe tantis informazions storichis interessantis: che il prin fier di soppresâ eletric al è stât inventât in Americhe intal 1891; che l’agnul dal cjistiel di Udin lu àn fat a Maniâ; che lis rois di Palme e chês di Udin a vegnin dutis dôs incanaladis di une captazion de Tor, dongje Reane; che il mulin di Godie al va indaûr fin al 1307, e v.i.

◆ A insiorâ la publicazion cincuantecinc fotografis di epoche (straordenarie chês di p. 132) e un CD cul test des intervistis. ■

FERÂL

Autonomie come categorie spirituâl

TIERCE PONTADE

pre Antoni Beline

A cent agns che al è nassût pre Checo Placerean (30.11.1920). Predi fûr dal ordenari, libar e profont, ma al jere cjâlât di brut de curie, dai sorestants de glesie, tant che i clerics – se par cumbinazion lu incuintravin fûr dal seminari – no podevin fermâsi a fevelâ cun lui. Lu definivin “Lingua satanica”. In realtât al jere un om libar, diferent, scomut, come ducj i profetis. E la gole dal proibît e jere ançe tra i clerics, che cun cualchi sô batude si ricreavin e se gjoledvin. A ricuart di cheste figure, di chest nestri grant profete, *La Patrie e propon a pontadis un intervent di pre Antoni.*

pre Roman Michelot

Pre Checo nus vignive dongje come il sarpint dal Eden e nô o vin cirût di fâi capi che no podevin fevelâ cun lui, ançe se la gole e jere tremende. Alore nus à berlât, fra un buf e chel altri di fum: “Andate, andate nella sacra tana!”. O ai ancjemò tes orellis il sunôr des sôs peraulis cjamadis di ironie: “Atents di no svicinâsi masse dal boborosso, di no pierdi la vocazion! Al è miei restâ indurmidits che no pierdi il fervôr dal seminari”.

◆ Jo o ai viodût simpri pre Checo intun stamp diferent, alternatîf, provocant, rispjet ae normalitât, fûr dal côr in tims di coralityt o, miôr, di monodie gjeneralizade, fûr di rie in agns che ducj si veve di vè une parochie o democristiane o socialcomunista. E chest al jere tant pluî scandalôs in cheste part rimate e confinade dal imperi, cui nemis storicis aes nestrîs spalîs, e duncje condanâts a jessi no dome talians ma

talianissims e no dome cristians ma ipercatolics e iperromans. A discapit de nestre identitât, peculiaritât, vocazion storiche, gjeografiche e culturâl che e vignive sacrificade cence pudôr e cence dolôr sul altâr des ideologiis.

◆ Pre Checo nol diseve messe in tims che la vite dal predi e jere ingolfade di messis, jespui, funzions, coroncinis, novenis, oris di adorazion, devozions privadis e publichis, prins vinars e sabidis e vie. Al veve il fiât di dâ la assoluzion al inizi de messe cuant che chei altris predis a batevin fûc e flamis, par altri inutilmentri e patetichementri, su la confession auricolâr tridentine “cum omnibus circumstantiis numeri et loci”. Al vignive une volte ad an in domo, in Zenâr, a concelebrâ la messe bizantine, cun dute chês ricjece musicâl e rituâl che par nô catolics romans al jere une sorte di bal dai indians e lui che si sintive verementri e finalmentri tal so ambient. Al diseve mâl de Azion Catoliche, “quella cosa con la quale o senza la quale tutto resta tale e quale”, cuant che la cariere dal predi e dipendeve de sô capacitât di organizâ i pre jù, i pre sù, i aspirants, lis beniaminis, e di formâ chei cuadris di cristians impegnâts che a levin a finile ducj tal laip de democrazie cristiane. E lui si permetteve di dî mâl dal partît catolic cuant che i predis a tontonavin, dacuardi e in comunion cul vescul e cul Vatican, di “votare, votare bene e votare uniti”. E pai pluî stupits e biâts, si veve di jessi ancjemò pluî precis: “Votare croce su croce”. E magari fâ lis provis su la lavagne, come inte canoniche di Rualp. ■



Avrîl: il mès par stâ dismots

“Avrîl dolç durmî” al dis un proverbi. Un proverbi talian, naturalmentri, che in furlan nol à traduzion: nissun vèr furlan, di fat, al pues pensâ che durmî al sedi une robe biele.

Par jessi sigure, o ai controlât ançe sul dizionari di furlan e ce che par talian si disarès “dolç fâ nuie”, par furlan al è dome “stâ cence fâ nuie”: il dolç lu vin gjavât, che al fâs mâl.

E stant che un altri proverbi talian al dis che “cui che al duar no cjape pes”, e che Avrîl al è ançe il mès dai “Pes di Avrîl”, cul no durmî tu puedis ançe sparagnâti cualchi mateç.

In sumis, ançe in Avrîl dimostre di jessi furlan: sta dismot.

I SANTS DAL MÈS

Par dute la prime part di Avrîl, si festeze **San Zion**, cjastiadôr di chei che a van ator invezt di #stâacjase in cuarentene.

Par dut il mès, o prein ançe **San Itât**, che nus vedi in gracie.

PERSONAÇS NASSÛTS IN AVRÎL
Jacopo Stellini, nassût ai 27 di Avrîl dal 1699, protetôr des versions di grêc e di latin.

Toni Culasêt, chel che à dât il non ae omonime ricete di salam, ançe se di fat nol è stât lui a inventâle. Pôcs a san che, sul imprim, nissun taiave il salam a fetis: si lu mangjave intîr. Al è stât Toni Culasêt a vè la intuizion: miôr taiâlû! Cuant che sui prins

libris di cusine furlane e je vignude fûr la “ricete dal salam Culasêt”, cualchidun al à fat confusion, fasint nassi la ricete atuâl.

IL SPORT DAL MÈS

#stâacjase e lavorâ tal ort. Propit come che al faseve l’om di Buri, che al varâ ançe copât sô agne, ma almancul no i à tacât il virus.

APONTAMENTS

Il **prin di Avrîl**, un pes di Avrîl! Cualchi idee?

Invidâ i amis a une purcitade vegane.

Contâ che, dopo dal Tocai, i Ongjarês a àn rivendicât ançe il non dal frico.

Lâ a Triest e diûr che il guvier al à decidût di fâ una setemane cun siet dis di vore.

Lâ in Friûl e diûr che il guvier à decidût di fâ una setemane cun siet dis di fieste.

Ai **3 di Avrîl**, fieste de Patrie dal Friûl. No, no il gjornâl, propit la Patrie. E stant che e je una fieste furlane, par festezâ si va a vore.

Ai **12 di Avrîl** e je la domenie di Pasche, e la di dopo... induvinait! Just! Il lunis di Pasche (ce intuit!). Chest an, par cui che al va pai cjamps a fâ ghiringhel, une sorprese: tu crodis di lâ a cjae di ûfs dûrs, invezt tu cjatis il coronavirus! Duncje, #staitacjase.

Chest an o vês ançe la scuse pronte par ducj chei che us domandaran “alore, ce fâstu lunis di Pasche?” ■

3 DI AVRÛL

#furlabandiere!



I 3 DI AVRÛL, la Fieste de Patrie 2020, chest an no pues jessi celebrade in place. Dut cás, cheste e je la ocasion par colorâ il Friûl (e la rêl) di zâl e di blu. #stinacjase ma metin #furlabandiere! La "Patrie dal Friûl", in colaborazion cu la ARLeF, cul Istitût Ladin Furlan Pre Checo Placerean, cul grup A chi, si scrif e si rît NOME par furlan e par cjargnel!!! e cul Messaggero Veneto us invade a picjâ fûr dal barcon la nestre acuile. MANDAÏT LIS VUESTRIS FOTOS CU LA BANDIERE – sul barcon/terace, metude intor o in cualsisei altre maniere che us plasi – a info@sportelfurlan.eu, scrivint non e lûc. A saran publicadis sul sît de ARLeF e sul Messaggero, ma soredu nus judaran a jessi comunitât ancje in chest moment dificil. Come che al diseve pre Checo, "No steit a ve pôre di vê coragjo!". ■

N. 4 AVRÛL 2020
(943 AGNS DE PATRIE)



DIRETORE RESPONSABILE WALTER TOMADA
COLABORADÔRS ERIKA ADAMI, MATTEO BALDAN, FLORIANA BULFON, PIERO CARGNELUTTI, BARBARA CINAUSERO, ADRIANO DEL FABRO, SERENA FOGOLINI, ANGELO FLORAMO, LUCIANO LISTER, FULVIO MATTIONI, ROMAN MICHELOT, TARCISIO MIZZAU, ZUAN LAURIN NARDIN, DIEGO NAVARRIA, ELISABETTA PITTANA, MOIRA PEZZETTA, ALESSIO SCREM, MARCO STOLFO, MARIANNA TONELLI, DREE VALCIC, DREE VENIER, MARTA VEZZI, PIER ANTONIO ZANINI
*** REDAZION E AMINISTRAZION VIA DEL COTONIFICIO, 129 - 33100 UDIN (UD)
*** LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE - INFO@LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** VEN A VIDI - WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** PROGJET GRAFIC - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT
*** IMPAGJINAZION - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT *** STAMPARIE LITHOSTAMPA S.R.L., PASIAN DI PRÂT *** MENSIL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN N. 20 DAL 21.06.1984 *** PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE «PATRIE DAL FRIÛL» *** «LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL - V. J., *** I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIAL DE REGJON FRIÛL - V. J. UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE



Sêstu proprietari di une edicule o une librarie che e varès gust di vê «La Patrie dal Friûl»? Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met fûr la Patrie»: contattinus ae nestre mail (info@lapatriedalfriul.org) e si metarin dacuardi par furniti il gjornâl cuntune ufierte pardanon conveniente.

LA CUIINTRISTORIE DE OCUPAZION VENEZIANE - CE CHE O VIN PIERDÛT

La robarie di Sant Marc che nus à gjavât la semence dal Patriarcjât

Vignesie, cence invît, nus à puartât vie cun malegracie
ancje il ricuart de prime vôs
che e à pandût il so Vanzeli te nestre tiere

Agnul Floramo



Daspò de invasion dal 1420, la glesie di Acuilee e esistarà ancjemò par un pôc, ma dal dut disvuedade di chê dutrine che par cualchi timp e sarà dumie-steade di patriarcjis simpri plui dongje di Rome, destinade cussì a smamîsi intun nuie, dome une olme inte memorie dai manuscrits de liturgjie, ancje chê corete, emendade, riscrite ubidente e riverente al pape. Si salve dome une resis-tenze straordenarie e comovente inte fonde de sapience populâr, che si

Tes pituris de cripte de Basiliche di Aquilee si lu viôt tant che un sant vuaridôr che al rivave a scombati cuintri la fuarce dal mâl

rimpine su lis tradizions che a restin intes campagnis e intai borcs des nestris monts, sot forme di rogazions, di cjants populârs, di liendis tramandadis "in file", cuant che l'Invier al stice i umans a contâ l'epos dai antenâts, magari sot forme di flabe. E Sant Marc? Il prin a vê pandût il *verbum* dal vanzeli in cheste nestre tiere strete jenfri l'Adriatic e la Europe, il terapeute african, l'ebreu savint di Alessandrie di Egjit? Lait a cjatâlu, inte lidris profonde de Basiliche, intes pituris

maraveosis de cripte, restauradis di pôc. Al è chel siaman misteriôs che al cjape sù di Sant Pieri il baston pastorâl, tant plui dongje ae sesule che no ae piertie di un vescul metropolit. La bachete di un druide pitost, buine di tignî sot de sô ponte sgobade – che e rapresentarès la lune che e cres, la sesule di Chronos, il timp, la feconditât de tiere che e je mari – il profil dal firmament, lis coniuizions des stelis, il sunsûr dal infinit. La piture lu fâs viodi tal moment che al vuaris doi malâts di levre o "lupus", come che a disevin i antics. Il prin miracul a pene metût pît su la rive de Patrie, dongje di Lignan, par antic "Lupoglian", ven a stâi la "tiere dai lôfs". I nestris vons a vevin cûr di emozionâsi, parcè che a sintivin il "miraculum" tant che un "monstrum". Un sant vuaridôr al rivave a scombati cuintri de fuarce dal lôf (chel *lupus*, apont), trasformantlu in cristian. La levre e jere considerade di fat une malatie che

si trasmeteve, di chês che si podevin passâ par contat. Duncje, peade ae stesse fuarce de magjie, che e cambie il mont propit in chê maniere li, tocjant cui dêts. Intal ben e intal mâl. Ancje il lôf si crodeve che al podès comunicâ la sô rabie, la sô anime, buine e triste insiemi, muarint la sô vitime. Che e riscjave cussì di jessi trasformade intun spirt che nol jere plui dome chel di un om e

Il so messaç di Aquilee si è spandût su ducj i popui de Europe Centrâl e Orientâl, tant che lûs di veretât che e smamîs la gnot dal pecjât

nancje dome chel di un lôf: "Lupus Hominarius", miôr cognossût tant che Om lôf. E di fat, i doi che Marc al vuaris – stant ae liende – si clamin Ulfile e Ataulf, nons che a puartin

dentri di lôr la lidris gjermaniche antiche de bestie, venerade e maladete intal stes timp, animâl totemic e potent, vuide e sassin, diu e demoni: *wulf*. Il prin procès fat a un benandant di Tisane, che Carli Ginzburg al à vût pes mans, al è stât di lui paragonât a un cás dal Siscent là che si interrogave un om, in Lituania, che al diseve di jessi un "wahrwolf", duncje un lôf "hominarius", bon di trasformâsi par combati cuintri dal mâl. Ce tantis coincidencis! Nol baste. Daûr de tradizion, Marc al varès scrit cu la sô stesse man il vanzeli che par secui al à polsât sot de volte dal muni-stîr di Sant Zuan in Tombe, dongje Devin (Duin). Scrit inte scriture unciâl (secul VI de ete cristiane), nol varès mai plui podût jessi autografât dal sant. Ma cul timp chel libri, semence sapienziâl e religjose dal Patriarcjât di Aquilee, al è diventât strument di pietât religjose di ducj i popui de Europe Centrâl e Orientâl, ricognossût tant che chê lûs di veretât che e varès fate smamî la gnot dal mâl e dal pecjât: tant che rês e princips a vignivin jù de Polonie, de Boemie, de Bulgarie a meti la lôr sigle e la lôr firme su chê pergamene, come a pandi no dome la fede intal Crist ma ancje il ricognossiment di Aquilee come la lôr glesie mari, la semence dal lôr crodi, la costelazion che e podeve mostrâ la strade, propit chê de justizie e de veretât. Il stes Carli IV, il grant imperadôr che al sostignì la vision politiche dal patriarcje Marquart, al puartâ a Praghe tant che regâl sflandorôs e unic, un fassicul di chel stes vanzeli, declarant al mont di chê ete che il cûr di Aquilee al bateve sul stes ritmi di chel di Praghe. Vignesie invezeit – cence invît, si intint – nus à puartât vie cun malegracie no dome un biel trop di pagjinis di chel stes vanzeli, ma e à metût adun ancje la catidre di Sant Marc, pandint il non dal sant fintremai te sô bandiere. Lare e ludre, cence vergogne. Ma cheste no je liende, e je storie. Ben plui dure di gloti e di acetâ. ■

CE SUCEDEVAL IN CHÊ VOLTE TAL MONT?

I ultins fûcs di Bisanzi e la azion di Ciril e Metodi

A.F.

Un cuc, curios e plen di amirazione, lu merete l'Imperi di Orient, là che su la sente di Costantinopoli al è un om che si considere l'unic vèr erede, rapresentant di ce che al jere stât l'Imperi roman. E dal moment che Rome no je plui di tant timp la capitâl (colade, come che si sa, intal 476), ancje il vescul di chê citat aromai decjadude e tibiade, al varès vût di rinunziâ ae braûre e ae presunzion di fâsi clamâ *καθολικός* (*katholikós*) ven a stâi "universâl", dal moment che la sô catidre no jere propit plui universâl. La stice – nus al

conferme la storie – e nas di lontan, adiriture di chel an 1054 cuant che il patriarcje di Bisanzi al decît di separâsi dal Ocident, refudant di sometisi a Rome, e mantignint un rituâl orientâl fintremai cumò plen di sugjestions antighis, che ancjemò ai nestris tims al resist a ogni riforme, e che al è cognossût tant che Ortodòs.

◆ Cetant interessante e je le storie di chest patriarcjât, cussì dongje, par tancj aspiets, a chel de nestre Aquilee. Di li a vignirin fûr i doi muinis Ciril e Metodi, che inte solitudin dal "scriptorium" dal munistîr di Ohrid, in Macedonia, a pensarin

ben di pandi la peraule dal Signôr intune lenghe che no fos chê greghe o chê latine, espression de istituzion e de autoritât, duncje identificade cui soestants, ma pluitost in chê dal popul dai fedèi. Dal moment che al jere just e sant che un popul al podès preâ il non dal so diu doprant lis stessis peraulis che al veve imparât di sô mari, parcè che la Glesie e je mari e se no fevele ai siei fîs cuntune "lenghe mari", bisugnarès pluitost clamâle madrigne, o adiriture sperâ di jessi vuarfins. Peraulis ruspiosis, fuartis e cetant scletis, che a ricuardin – e tant di dongje – lis stessis che secui plui tart a varessin pronunziadis e ditis – e ancje, par nestre fortune, scritis – inteletuâi furlans de grandee di pre Checo Placerean e di pre Toni Beline. O sin invezeit intal secul IX. Mil agns prime! E la opare di traduzion di Ciril e di Metodi, adun cul lôr trop di tradutôrs e di copiscj, e reste la prime testimoniance di un sfuarç straordenari e mai viodût

prime, ancje di adament linguistico, parcè che cul jutori di ducj a elaborarin un alfabet che al rivave a tignî cont dai suns e de musiche che e apartignive ae lenghe di chei popui che a levin a evangelizâ, la plui part di çocje slave (Bulgars, Serps, Morâfs). Al nassarà cussì l'alfabet glagolitic, pari dal plui resint cirilic, tant difondût e ben doprât di jentrâ ancje intai confins dal Patriarcjât di Aquilee, ven a stâi in Istrie e intes valadis dal Nadison, là che in cualchi canoniche là che si fevele ancjemò po naš, al ven conservât cualchi esemplâr prezios di libri liturgjic a stampe, un vèr tesaur di identitât e di fede. Nol baste. La plui part dal contribût par voltâ lis oparis dai filosofis grêcs e sarà ufierte dai inteletuâi bizantins, che a permetaran ae Europe occidentâl di tornâ a gustâ la sapience, par esempli, di Platon, semence di chel Umanisim che al jere daûr a sflorî. ■